



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

**15**-е пленарное заседание

Четверг, 22 сентября, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ан-Насер ..... (Катар)

*Заседание открывается в 11 ч. 15 м.*

## Выступление президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кипр.

*Президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кипр Его Превосходительство г-на Димитриса Христофиаса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Христофиас** (*говорит по-гречески; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Я заверяю Вас в поддержке делегации Кипра и желаю Вам всяческих успехов в ходе исполнения Ваших обязанностей.

В прошедшие шесть месяцев во всем регионе Ближнего Востока и Северной Африки, которые расположены в непосредственной близости к Кипру,

произошли исторические перемены. В этом регионе поднялось народное движение за коренные демократические реформы. Проведение реформ — это суверенное дело народов. Мы надеемся, что они будут осуществлены мирным путем, без кровопролития и в интересах самих народов на основе политического диалога и при поддержке международного сообщества. Мы, международное сообщество, должны оказывать эту поддержку, уважая при этом суверенитет и территориальную целостность государств-членов Организации Объединенных Наций.

Республика Кипр подверглась насилию, последствия которого мы ощущаем на себе и по сей день. Кипр до сих пор переживает последствия незаконного вторжения Турции в 1974 году и продолжающейся оккупации. Кипрская проблема — это, в первую очередь, проблема вторжения, оккупации, нарушения международного права и прав человека граждан Кипра.

Со времени вторжения Турции в 1974 году наша цель состоит в мирном урегулировании этой проблемы путем проведения переговоров между общинами греков-киприотов и турок-киприотов под эгидой Генерального секретаря и на основе резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по Кипру.

С сентября 2008 года мы активизировали, по нашей инициативе, усилия, направленные на реше-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ние кипрской проблемы, под эгидой Организации Объединенных Наций путем прямых переговоров между лидерами двух общин. Наши усилия сосредоточены, как это предусматривается в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, на преобразовании унитарного государства в федеральное с двумя федеральными субъектами и равными политическими правами — одно государство с единым суверенитетом, единым гражданством и единым международным представительством. Эта основа была одобрена лидерами двух общин в 2008 году, когда они согласились возобновить переговоры.

В то же время под эгидой Организации Объединенных Наций был согласован переговорный процесс. По договоренности с Генеральным секретарем эти переговоры возглавляются киприотами, проводятся в их интересах и исключают любую форму арбитража или искусственно установленные сроки. Так было решено с учетом недавнего негативного опыта в результате неудачных попыток урегулировать нашу проблему.

Мы хотим найти взаимоприемлемое решение, которое поможет положить конец оккупации и незаконной колонизации турецкими поселенцами оккупированной части Кипра. Мы ищем решение, которое воссоединит страну и ее народ и создаст условия для обеспечения прочного мира и безопасности на острове.

Одним из важных гуманитарных аспектов кипрской проблемы является вопрос о пропавших без вести лицах. Этот вопрос нужно урегулировать независимо от хода переговоров. Для выяснения судьбы пропавших без вести лиц Турция призвана выполнить свои обязательства, вытекающие из решений Европейского суда по правам человека, разрешить эксгумацию в военных зонах и открыть архивы и архивы других служб.

Во время первых двух лет прямых переговоров между лидерами двух общин по разным аспектам кипрской проблемы было достигнуто понимание. Однако я с сожалением вынужден констатировать, что в последнее время, в частности, турки-киприоты отступают от достигнутых договоренностей. Турецко-киприотское руководство изменило свою позицию вследствие проведения Турцией неконструктивной и провокационной политики в регионе.

В последние годы Республика Кипр начала процесс разведки и возможной добычи углеводородов в своей исключительной экономической зоне. Этому предшествовали договоренности о делимитации исключительной экономической зоны с соседними странами на основе международного права, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которую Республика Кипр ратифицировала. Мы рассчитываем, что наши усилия в этом плане будут содействовать обнаружению новых источников энергии, прежде всего для Европы, и, разумеется, на благо нашего народа, греков-киприотов и турок-киприотов.

Мы считаем, что возможное открытие и разработка месторождений углеводородного сырья станут еще одним мощным стимулом для того, чтобы киприоты-греки и киприоты-турки ускорили справедливое, конструктивное и жизнеспособное решение кипрской проблемы, с тем чтобы обе общины могли пользоваться природными богатствами нашей страны в условиях мира, безопасности и процветания. Я хотел бы заверить наших соотечественников, киприотов-турок, в том, что, независимо от обстоятельств, они получают выгоду от возможного открытия и разработки месторождений углеводородов.

К сожалению, усилия Республики Кипр, направленные на осуществление своего суверенного права на освоение своих морских богатств, сталкиваются с угрозами Турции в наш адрес. Турецкие военно-морские учения в районе кипрской исключительной экономической зоны, где ведется разведка недр, носят провокационный характер и представляют собой реальную угрозу дальнейшего обострения положения в регионе. Одновременно с этим Турция продолжает свои незаконные действия, которые заключаются в заключении соглашений с незаконным режимом в оккупированном регионе Республики Кипр для проведения разведки месторождений полезных ископаемых в исключительной экономической зоне Республики Кипр.

Я хотел бы с этой трибуны осудить этот противозаконный акт, который является провокацией не только против Республики Кипр, но и против всего международного сообщества. Вместо того чтобы занять конструктивную позицию в переговорах в целях скорейшего решения кипрской проблемы, Турция и руководители киприотов-турок пытаются создать напряженность и добиться закрепле-

ния новых и незаконных свершившихся фактов. Последние угрозы Анкары, направленные против государства-члена Европейского союза (ЕС), поступают в то время, когда Турция стремится открыть новую главу в переговорах о своем вступлении в ЕС.

Мы хотели бы выразить признательность постоянным и непостоянным членам Совета Безопасности, а также Европейскому союзу за ту четкую позицию, которую они занимают в деле отстаивания суверенных прав Республики Кипр. Мы призываем Совет Безопасности, Секретариат и Организацию Объединенных Наций в целом убедить турецкое руководство в том, что любые угрозы суверенитету Республики Кипр и его нарушения, равно как и любые дальнейшие нарушения международного и европейского права не сойдут ему с рук.

Мы целиком и полностью привержены продолжению усилий, направленных на скорейшее решение кипрской проблемы в согласованных рамках и на основе согласованного процесса. С учетом того что от продолжающейся оккупации страдает прежде всего кипрский народ, вполне естественно, что мы должны продемонстрировать добрую волю и сделать все от нас зависящее для достижения справедливого, жизнеспособного и эффективного решения кипрской проблемы, а также для воссоединения государства и нашего народа.

Мы будем и впредь работать для укрепления сотрудничества и доверия между киприотами-греками и киприотами-турками. Сближение этих двух общин является неотъемлемой частью нашей политики. Мы продолжаем осуществлять наши инициативы, направленные на создание условий, благоприятствующих решению проблемы. Мы вновь предлагаем вернуть Фамагусту — этот европейский город, в котором с 1974 года никто не живет в результате турецкой оккупации, — его законным жителям, передав его под управление Организации Объединенных Наций. Наше предложение включает также использование порта этого города киприотами-турками под контролем ЕС.

Осуществление этого предложения существенно активизирует переговоры и будет способствовать большему доверию между двумя общинами; это также приведет к размораживанию переговоров, касающихся процесса вступления Турции в ЕС. Мы напоминаем о том, что передача незаселенного рай-

она Фамагусты под управление Организации Объединенных Наций, а также возвращение в город его законных жителей являются требованиями резолюции 550 (1984) Совета Безопасности, которую Турция отказывается выполнять.

Мы хотели бы выразить признательность Организации Объединенных Наций, под эгидой которой в настоящее время ведутся переговоры между лидерами наших двух общин. Мы благодарны Совету Безопасности и лично Генеральному секретарю за его добрые услуги.

К чести Генерального секретаря, он во время его недавних встреч с лидерами двух общин упорно призывал обе стороны подтвердить основы для переговоров. Он конкретно ссылаясь на резолюцию 1251 (1999) Совета Безопасности, в которой предусматривается, что урегулирование кипрской проблемы должно обеспечиваться в рамках двухобщинной и двухзональной федерации равных в политическом отношении общин, как об этом говорится в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, — на основе образования государства с единым суверенитетом, единым гражданством и единой международной правосубъектностью; при этом исключается полный или частичный союз с любой другой страной или любая другая форма раздела или выхода. Организация Объединенных Наций продолжает поддерживать такую основу урегулирования.

Мы также признательны Генеральному секретарю за то, что он призвал подтвердить сближение позиций, достигнутое ранее в рамках переговоров. Как я уже сказал, лидер киприотов-турок, к сожалению, отошел от предыдущих договоренностей, имеющих огромную важность. Мы уверены в том, что единственным путем продвижения вперед и достижения скорейшего урегулирования является выполнение обязательств, взятых обеими сторонами в присутствии Генерального секретаря. Переговоры должны вестись на четкой основе и без отказа от ранее принятых обязательств.

Что касается давнего ближневосточного конфликта, то там сейчас переговоры застопорились. Чрезвычайно важно возобновить мирный процесс на основе принципов, закрепленных международным сообществом в его резолюциях. Кипр поддерживает возобновление переговоров и призывает обе

стороны вести их честно и добросовестно и не создавать никаких новых свершившихся фактов.

И израильтяне, и палестинцы заслуживают мирного, стабильного и безопасного будущего в рамках двух независимых государств. Мы, как и прежде, придерживаемся нашей принципиальной позиции в пользу создания свободного и независимого палестинского государства, живущего бок о бок к Государством Израиль, в рамках границ 1967 года.

Прошло 10 лет после нападений на Всемирный торговый центр здесь, в Нью-Йорке. Кипр по-прежнему поддерживает коллективные усилия международного сообщества, на основе международного права, по ликвидации международного терроризма. Мы поддерживаем осуществление необходимых мер, включая принятие всеобъемлющей конвенции по международному терроризму.

Большинство стран мира по-прежнему находятся в тисках мирового финансового кризиса. Этот кризис показывает, что должна возобладать новая модель роста, с акцентом на уменьшение социального неравенства, искоренение нищеты, обеспечение прав трудящихся и всех остальных людей. Особое внимание должно уделяться более справедливому распределению социальных благ, таких, как здравоохранение и образование, и прекращению вседозволенности рынка и отсутствию его регулирования. Повышенное внимание следует также обратить на преодоление социальных последствий, таких, как безработица, правонарушения, преступность и социальная маргинализация — проблемы, которые вызывают социальную напряженность и конфликты в ряде стран Европы и мира.

Не может быть никаких сомнений в том, что повышение благополучия и глобальной стабильности на прочной основе не могут быть достигнуты без защиты окружающей среды и нашей планеты и без содействия устойчивому использованию ее ресурсов.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что нет другого способа решения задач, стоящих сегодня перед человечеством, кроме коллективных действий. Мы добьемся успеха только в том случае, если осознаем, что наше будущее должно характеризоваться взаимным уважением, более справедливым распределением и перераспределением мирового богатства, социальным прогрессом и равенством и

повсеместным признанием международного права и прав человека.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Кипр за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Объединенной Республики Танзания г-на Джакайю Мришо Киквете**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Объединенной Республики Танзания.

*Президента Объединенной Республики Танзания г-на Джакайю Мришо Киквете сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Объединенной Республики Танзания Его Превосходительство г-на Джакайю Мришо Киквете и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Киквете** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поздравляю Вас с заслуженным избранием в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Моя делегация полностью уверена в Вас, и мы заверяем Вас в нашей полной поддержке и сотрудничестве. Я также благодарю и выражаю признательность Вашему предшественнику, Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу за весьма компетентное руководство работой шестьдесят пятой сессии. На ее счету значительные достижения, и я не сомневаюсь, Вы будете их укреплять и развивать.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поздравить нашего многоуважаемого Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна с его заслуженным избранием на второй срок. Его переизбрание подтверждает то доверие, которое мы испытываем к нему и к его лидерским качествам. Это также признание его самоотверженной службы Организации Объединенных Наций и человечеству в целом.

Я еще раз поздравляю и приветствую самого нового члена семьи Организации Объединенных Наций — Республику Южный Судан, и заверяю ее в неизменной дружбе и сотрудничестве Танзании.

В этом году Объединенная Республика Танзания, которая является союзом двух суверенных государств — Народной Республики Занзибар и Республики Танганьика — отметит 50-летие независимости Танганьики. Мы также отметим 50 лет нашего членства в Организации Объединенных Наций. Я стою перед Ассамблеей сегодня, 50 лет спустя, чтобы подтвердить ту же веру и ту же приверженность Организации Объединенных Наций, которые проявили отцы-основатели нашего дорогого государства. Я горжусь тем, что Танзания неизменно верна идеалам Организации Объединенных Наций и является активным членом этой Организации. Мы обещаем и впредь придерживаться этого пути в ближайшие 50 лет и далее.

Народ Танзании рад, что имел возможность вносить вклад в поддержание мира и безопасности в Африке и других частях мира. Мы всегда считали, что посредничество, предотвращение конфликтов и мирное урегулирование споров являются наилучшими способами разрешения конфликтов. В результате Танзания была в авангарде посреднических усилий по урегулированию конфликтов в странах вокруг нас, в нашем регионе и в других районах на континенте.

Наша страна также предоставляет воинские и полицейские контингенты, сотрудников исправительных учреждений и гражданский персонал в миротворческие миссии Организации Объединенных Наций и в региональные и субрегиональные механизмы. Мы обещаем и впредь делать это где угодно и в любой момент при наличии соответствующей просьбы. Что более важно, мы признательны за предоставленную редкую возможность, совместно с Данией, стать пионером усилий, которые привели к созданию Комиссии по миростроительству в 2006 году.

Мы также гордимся тем, что за 50 лет нашего членства в Организации Объединенных Наций получили возможность внести свой вклад в деколонизацию Африки и других частей мира. По случаю обретения независимости отец-основатель нашего государства покойный мвалиму Джулиус Ньерере, заявил, что независимость нашей страны будет не-

полной до тех пор, пока все страны Африки не станут свободными.

Танзания исходила из этого, решительно выступая против всех форм колониализма, апартеида и расовой дискриминации на африканском континенте и в других районах. Она также сообщила о нашей решимости помочь нашим братьям и сестрам, которые боролись за свою независимость и свободу в Африке. Мы имели честь принимать у себя штаб-квартиру Комитета освобождения Африки в Дар-эс-Саламе, пока колониализм, апартеид и правление меньшинства не были демонтированы.

Мы предоставляли убежище, а также моральную и материальную поддержку почти всем освободительным движениям юга Африки. Здесь, в Организации Объединенных Наций, Танзании была предоставлена редкая честь возглавлять Специальный комитет Организации Объединенных Наций по деколонизации с 1972 по 1980 год. Это был критически важный этап в процессе деколонизации Африки и в борьбе против апартеида и правления меньшинства. Действительно, отрадно, что наши усилия, жертвы и вклад вознаграждены сторицей — независимостью всех стран Африки и демонтажем апартеида в Южной Африке.

Остается нерешенным только вопрос о Западной Сахаре. Я надеюсь, что Организация Объединенных Наций ускорит этот процесс, чтобы сахарский народ мог определять свое будущее мирным путем.

Мы верили в независимость, как мы верим сейчас в то, что все люди рождаются равными и заслуживают равной защиты своих гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, изложенных в документе, который получил известность как Международный билль о правах. Этим мы руководствуемся у себя дома в области содействия демократии, верховенству права, правам человека, включая личные свободы, в частности, свободу слова.

Именно в этом духе я хотел бы также подтвердить солидарность с палестинским народом в его справедливой борьбе за независимость родины. Мы призываем к реализации видения, предполагающего существование двух государств: Государства Израиль и суверенного, независимого, демократического и жизнеспособного Государства Палестина, которые жили бы бок о бок в мире и гармонии. Вот почему

мы также по-прежнему полностью солидарны с народом Кубы и требуем прекращения эмбарго. Это, возможно, самое продолжительное в истории эмбарго. Народы этих трех стран — Израиля, Палестины и Кубы — страдали слишком долго. Настало время снять с них это бремя.

Другой нашей целью было и остается достижение африканского единства. Мы верим в силу единства, для того чтобы можно было эффективно решать и преодолевать масштабные политические проблемы, а также проблемы в области безопасности и развития, с которыми сталкивается наш континент. Именно во имя воплощения этих идеалов 26 апреля 1964 года Занзибар и Танганьика объединились и сформировали Объединенную Республику Танзания. Мы никогда не ослабим своих усилий по реализации мечты отцов-основателей о Соединенных Штатах Африки. Однако мы помним о том, что этот процесс должен быть постепенным и что он будет основываться на региональной экономической интеграции, а создаваемые региональные группы будут строительными блоками.

Спустя 50 лет после завоевания независимости и после 50 лет нашего членства в Организации Объединенных Наций Танзания по-прежнему твердо верит в незаменимость принципа многосторонности. Именно на основе принципа многосторонности мы можем объединить все страны и народы для формирования их общего настоящего и будущего, а также того мира, в котором они живут. Именно на основе осуществления принципа многосторонности можно гарантировать мир и развитие всем странам посредством борьбы за общие ценности. Именно поэтому я полагаю, что Организация Объединенных Наций столь же актуальна сегодня, как и 66 лет назад. Именно по этим причинам миру необходимы остальные многосторонние институты глобального экономического, социального и политического управления.

Несмотря на то, что Танзания признает важность различных многосторонних институтов, она считает, что эти институты нуждаются в серьезных реформах для преодоления существующего дефицита управления внутри них. Нам нужны реформы, которые сделают их более представительными — особенно это касается реформ, которые позволят лучше слышать голоса развивающихся стран. Первоначально созданные структуры нас игнорируют. Мы не должны допустить сохранения такого поло-

жения. Поэтому Танзания поддержала призывы к реформированию бреттон-вудских учреждений, Организации Объединенных наций, Всемирной торговой организации и других многосторонних институтов.

Что касается Организации Объединенных Наций, то нам следует ускорить процесс реформирования Совета Безопасности в обеих категориях и включить в этот процесс развивающиеся страны, особенно из Африки, Азии и Латинской Америки. Печально видеть, что никакого серьезного прогресса не достигается вот уже почти два десятилетия. Настало время для того, чтобы мы приступили к серьезным и честным переговорам, и завершили их в как можно короткие сроки.

Содействие развитию, особенно общему росту, всегда было ключевой функцией Организации Объединенных Наций. Приятно отметить, что Организация Объединенных Наций по-прежнему продолжает решительно осуществлять эту ключевую функцию через свои учреждения и целый ряд инициатив, предпринимаемых самой штаб-квартирой Организации Объединенных Наций. Руководящая роль Организации Объединенных Наций всегда была заметна в решении всех серьезных социально-экономических проблем, с которыми сталкивается мир: устойчивое развитие, здравоохранение, здоровье матери и ребенка, нищета, продовольственная безопасность, образование и так далее. Это участие и руководящая роль подчеркивают сегодня актуальность Организации Объединенных Наций, которая сохранится завтра и послезавтра.

Однако добрые намерения Организации Объединенных Наций были не в полной мере реализованы. Некоторые развитые страны не выполнили своих обязательств по выделению 0,7 процента своего валового внутреннего продукта на официальную помощь в целях развития. Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и присоединиться ко всем тем, кто выступал до меня, и повторить наш призыв к развитым странам выполнить свои обязательства. Я считаю, что, если это будет сделано, то нам удастся выполнить цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и многие другие важные глобальные задачи. Я хотел бы также воспользоваться случаем и поблагодарить те немногие развитые страны, которые сдержали свои обещания. Пусть пример этих стран побудит других поступить таким же образом.

Мы собрались в момент истории, характеризующийся большой неопределенностью, в том что касается состояния глобальной экономики. Экономика все еще слаба; во многих крупных странах мира отмечается замедление экономического роста, высокий уровень инфляции, безработицы, рост цен на продовольствие и топливо и нестабильность финансовых рынков. В нашем мире все большей глобализации последствия экономического и финансового кризисов в развитых экономиках затрагивают всех нас, живущих в этом мире. И мы, выходцы из бедных развивающихся стран, сталкиваемся с еще более сложными проблемами.

В то время как мы все призываем к согласованным международным действиям для поддержания экономической стабильности и обеспечения того, чтобы мы не вступили в еще одну общемировую рецессию, я призываю Организацию Объединенных Наций продолжать следить за этой ситуацией и играть свою традиционную лидирующую роль в решении общемировых проблем.

Все это очень тревожит нас в Африке, континенте, который находится в чрезвычайно сложной экономической, социальной и политической ситуации, континенте, который готов сейчас выйти на следующий уровень развития и перейти от отчаяния к надежде и от утраченных десятилетий к десятилетиям, полным возможностей.

Демократия неумолимо продвигается по Африке, и «арабская весна» была ее кульминацией. Мир царит почти на всем нашем континенте. Там нет серьезных конфликтных ситуаций, за исключением Сомали, где все еще необходимо серьезное вмешательство Организации Объединенных Наций, Африканского союза и мирового сообщества. Все, что нужно Африке сегодня, — это продолжение поддержки в укреплении институтов демократии и управления, укреплении наших экономик и преодолении социальных проблем.

Среди таких проблем, требующих серьезного внимания этого органа и международного сообщества в целом, — продолжающаяся засуха на Африканском Роге и в некоторых странах Восточной Африки. Эта проблема не уменьшилась, а ее последствия масштабны и монументальны, о чем свидетельствует продолжающийся в Сомали голод. Давно настало время для того, чтобы уделить больше внимания ситуации в этой части Африки, поскольку там

есть все признаки и все основания полагать, что проблема разрастается и охватывает все новые страны. Танзания уже ощущает на себе давление этого кризиса.

Пиратство — это еще одна проблема в нашей части континента, о которой я хотел бы сказать здесь сегодня. Проблема пиратства все еще остается и даже по существу разрастается. Мы являемся свидетелями все новых и новых нападений, которые совершаются все дальше к югу от Сомали. Раньше такие нападения имели место в Аденском заливе, а теперь они удаляются к югу от Сомали вплоть до Танзании, Мозамбика, Коморских островов и Мадагаскара. Начиная с прошлого года, когда пиратская деятельность перекинулась в наши территориальные воды, подверглись нападениям 13 судов и 5 из них были успешно угнаны. Эти нападения привели к росту транспортных расходов в наших портах. Если мы не остановим эту деятельность, она может помешать оказанию транспортных услуг и негативно отразиться на нашей экономике. Мы нуждаемся в том, чтобы международное сообщество помогло нам наращивать потенциал в целях борьбы с пиратством. Мы приветствуем готовность Ассамблеи оказывать нам помощь в улучшении наших судов и тюрем, для того чтобы привлекать к суду и наказывать пиратов. Но если бы аналогичная мера была предложена нам для того, чтобы наращивать потенциал в целях предотвращения нападений, существовало бы меньше пиратов, которые бы нас беспокоили.

Разногласия по-прежнему препятствуют достижению прогресса в разработке проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму. Чем больше мы это затягиваем, тем более изощренным становится международный терроризм в своей стратегии и тактике. Недавно мы были свидетелями событий в Абудже, в ходе которых подверглась нападению Организация Объединенных Наций. Танзания самым решительным образом осуждает эти жестокие акты и выражает солидарность с народом Нигерии и с Организацией Объединенных Наций. Очевидно, что борьба против терроризма должна оставаться для Организации Объединенных Наций одной из первоочередных задач.

Было бы упущением с моей стороны, если бы я, в заключение моего выступления, не выразил признательность и благодарность Генеральному секретарю за ту честь, которую он оказал мне и мо-

ей стране, Танзании, в прошлом году, когда он сформировал Комиссию по информации и подотчетности в области охраны здоровья женщин и детей. Он назначил меня и премьер-министра Канады Стивена Харпера сопредседателями Комиссии. Работа в Комиссии была большой честью, и я надеюсь, что данные нами рекомендации будут способствовать достижению цели той благородной работы, которую все мы ведем, чтобы спасти жизни миллионов ни в чем не повинных женщин и детей, умирающих от причин, которые можно предотвратить.

Я заканчиваю тем, с чего я начал, подтверждая нашу веру в Организацию Объединенных Наций, подлинное воплощение человечества. Мы посвящаем свои усилия уважению ценностей и принципов, закрепленных в нашем Уставе, и мы будем и впредь играть — как мы всегда это делали в первые 50 лет нашего существования в качестве независимого государства — полноценную, честную и конструктивную роль в работе Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Объединенной Республики Танзании за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Объединенной Республики Танзании г-на Джакайю Мришо Киквете сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление короля Королевства Бахрейн. Его Величества шейха Хамада бен Ису Аль Халифы**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление короля Королевства Бахрейн.

*Короля Королевства Бахрейн Его Величество шейха Хамада бен Ису Аль Халифу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций короля Королевства Бахрейн. Его Величества шейха Хамада бен Ису Аль Халифу и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Шейх Хамад бен Иса Аль Халифа** (*говорит по-арабски*): Нам доставляет удовольствие возмож-

ность приветствовать на этом международном форуме наших братьев и друзей, глав государств, правительств и делегаций, представленных в этом зале. Мы надеемся, что наши заседания в ходе этой шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций будут плодотворными и приведут к конкретным результатам, отвечающим нашим стремлениям к созданию глобальной атмосферы стабильности, безопасности и прочного мира во имя блага и процветания всего человечества.

Мы рады видеть еще одного дипломата из Совета сотрудничества стран Залива на посту Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы выразить наши искренние пожелания всяческих успехов послу Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру в выполнении его международной миссии и дальнейшего прогресса и процветания на всех уровнях его стране, братскому государству Катар. Мы также поблагодарим его предшественника г-на Йозефа Дайсса за его умелое руководство и вклад в работу Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии.

Мы также хотели бы выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его неустанные усилия по укреплению роли Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности и за его неустанные усилия по достижению предпосылок стабильности в нашем мире, а именно, развития и коллективного международного сотрудничества на благо народов всего мира. Мы также пользуемся этой возможностью, чтобы поздравить его с переизбранием на второй срок полномочий.

Нет сомнения в том, что мир вступил в новую эру важных изменений, в ходе которых развитие современных средств связи привело к быстрым и беспрецедентным преобразованиям в мире, подобных тем, которые мы сейчас переживаем в нашем арабском регионе. Более 10 лет тому назад мы, в королевстве Бахрейн, признали необходимость перехода к более действенным реформам, улучшениям и прогрессу, памятуя о высших интересах нашего народа, с тем чтобы удовлетворить его требования в отношении свободы и участия в политической жизни — местной формы участия, которая соответствует наследию и истории каждой страны и уровню ее развития. Реформа также была направлена на обеспечение достойных условий жизни, безопасности и



спокойствия в обществе, в котором наблюдается мирное сосуществование, равенство и равные возможности для обеспечения прав в целях достижения справедливости и устойчивого развития для всех.

В процессе всех своих усилий в области модернизации и на протяжении своей долгой истории королевство Бахрейн последовательно придерживалось подхода на основе диалога. Опираясь на общее согласие народа Бахрейна в том, что касается положений Национальной хартии действий от 2001 года, мы инициировали процесс национального диалога с участием всех слоев и групп населения. Его цель заключалась в том, чтобы осознать требования современного прогресса, гарантировать продолжение процесса реформ и претворить в жизнь национальное стремление продвигаться вперед по пути комплексной модернизации и расширения участия народа в принятии решений в рамках всеохватывающего национального партнерства. Тем самым мы подтверждаем нашу поддержку результатов этого диалога.

Поэтому достижения королевства Бахрейн на национальном уровне являются продолжением долгой истории, уходящей корнями в начало прошлого столетия, в ходе которого мы прилагали усилия в интересах создания общества, основанного на справедливости, равенстве, прогрессе и открытости. Самобытность нашего народа и его культуры, свободная экономика, политическое развитие и твердая приверженность всеобщим принципам прав человека, мирное сосуществование и уважение мнений других являются подлинным богатством нашей страны, которое мы стремимся сохранить и сберечь для будущих поколений.

Сегодня, как никогда ранее, международное сообщество имеет благоприятную возможность для того, чтобы отдать дань справедливости братскому палестинскому народу и помочь ему осуществить свои законные стремления, признав независимое палестинское государство на его собственной национальной земле с Восточным Иерусалимом в качестве его столицы. Это положит конец эпохе ожесточенного арабо-израильского конфликта при условии полного ухода Израиля со всех оккупированных арабских территорий к границам по состоянию на 4 июня 1967 года в Палестине, на оккупированных сирийских арабских Голанах и на оккупированных территориях в южной части Ливана в соответствии

с надлежащими международно-правовыми резолюциям и Арабской мирной инициативой.

Исходя из стремления обеспечить безопасность региона Аравийского залива, мы подчеркиваем необходимость урегулирования вопроса о трех оккупированных островах Объединенных Арабских Эмиратов путем прямых переговоров, либо путем передачи его на рассмотрение Международного суда. Что же касается событий в братском Государстве Йемен, то Королевство Бахрейн поддерживает инициативу Совета сотрудничества стран Залива, направленную на упрочение безопасности, стабильности и единства этой страны и реализации чаяний ее народа. В этой связи мы еще раз подчеркиваем важность сохранения единства марокканской территории и решения проблемы марокканской Сахары в соответствии с положениями соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Исходя из своей заинтересованности в осуществлении совместных международных действий, а также учитывая свою роль и ответственность в регионе, Королевство Бахрейн всегда без малейших колебаний вносило вклад в деятельность Контактной группы по Ливии и принимало участие в ее инициативах, направленных на реализацию чаяний ливийского народа и на сохранению единства и территориальной целостности страны.

Бахрейн также участвует в международных силах по поддержанию мира в Афганистане, призванных содействовать обеспечению стабильности и безопасности этой страны во всех сферах — политический, экономический и в сфере безопасности — а также помогать борьбе с международным терроризмом и пиратством в открытом море. Бахрейн также разделяет глубокую боль и горе дружественного американского народа в связи с заслуживающими всяческого осуждения терактами 11 сентября 2001 года. Однако стойкость и решимость этого народа помогли ему сделать свою страну более безопасной.

Будучи миролюбивым государством, Бахрейн сохранит верность этой Организации за ту историческую роль, которую она сыграла в поддержании суверенитета нашей страны и за участие ее правовой системы в урегулировании по всему миру межгосударственных споров в интересах обеспечения глобальной стабильности и развития.

Мы считаем, что человечество в целом и международное сообщество, в частности, могут на глобальном уровне извлечь немалую пользу из вклада арабо-исламской цивилизации, как это делали другие цивилизации на протяжении всей нашей истории. Арабские мусульмане, христиане, евреи и последователи других религий и вероисповеданий могут сосуществовать лишь в условиях корректности, основанной на терпимости. Мы исходим из собственного опыта Бахрейна, который с присущей ему открытостью и цивилизованностью, которые уходят корнями глубоко в историю, с незапамятных времен служит символом сосуществования и взаимодействия между наследиями человеческих цивилизаций. Благодаря этому он издавна является культурным и духовным центром естественной и социальной среды в регионе Аравийского залива, что позволило ему создать гражданское общество и добиться возрождения в области административной организации, экономической деятельности, а также в сфере образования и культурного просвещения.

Хотя Бахрейн благодарен Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям за признание его достижений, о которых свидетельствуют многочисленные награды, полученные нами в различных сферах человеческой деятельности и в социальных областях, мы хотели бы подчеркнуть значение глобальных проблем, рассматриваемых в годовом докладе Генерального секретаря о работе Организации (A/66/1). Мы убеждены в том, что все государства-члены должны в обязательном порядке сотрудничать в решении таких вопросов, как изменение климата, международная политика в области здравоохранения, засуха, сокращение масштабов нищеты, разоружение, нераспространение ядерного оружия и борьба с терроризмом. Учитывая масштаб стоящих перед человечеством вызовов и проблем, такое сотрудничество приобретает сегодня особенно неотложный характер, поскольку мы должны построить новое общество, которое будет жить в условиях безопасности, мира, спокойствия и процветания.

В заключение мы вновь хотели бы заявить о нашей приверженности принципам и целям Организации Объединенных Наций и ее конструктивной роли в деле упрочения мира, содействия любви и процветанию во всем мире.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить

короля Королевства Бахрейн за его выступление и за любезные слова в мой адрес.

*Его Величество короля Хамада бен Иса Аль Халифу, монарха Королевства Бахрейн, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление г-на Алассана Уаттары, президента Республики Кот-д'Ивуар**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кот-д'Ивуар.

*Г-на Алассана Уаттару, президента Республики Кот-д'Ивуар, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительство г-на Алассана Уаттару и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Уаттара (говорит по-французски):** Я впервые выступаю перед этой Ассамблеей, и поэтому хотел бы выразить искреннюю признательность международному сообществу и всем дружественным странам, которые сохраняли веру в нашу борьбу за демократию, и поддержка которых ни разу не подвела нас в дни болезненного и мучительного кризиса, разразившегося после выборов в Кот-д'Ивуар.

Г-н Председатель, позвольте мне также тепло поздравить Вас, как это сделали выступавшие до меня ораторы, в связи с Вашим блестящим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии, что свидетельствует о признании Вашего выдающегося вклада в укрепление авторитета Организации и утверждение ее идеалов. Мы заверяем Вас в готовности нашей делегации оказать Вам всестороннюю поддержку при осуществлении Вами возложенного на Вас мандата. Я также хотел бы от себя лично и от имени моей делегации выразить глубокую признательность Вашему предшественнику, Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу, за прекрасную работу и обнадеживающие результаты, которые были достигнуты под его руководством.

Кроме того, я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю Пан Ги Му-

ну за его глубокую приверженность делу и неустанные усилия по укреплению мира и безопасности во всем мире, обеспечившие ему заслуженное переизбрание на второй срок полномочий в качестве руководителя Организации Объединенных Наций.

Вслед за теплыми поздравлениями по случаю Вашего переизбрания, я хотел бы от имени ивуарийского народа и правительства, а также от себя лично, выразить глубокую признательность и благодарность за ту ключевую роль, которую Организация Объединенных Наций и Вы лично сыграли в урегулировании кризиса в Кот-д'Ивуаре.

Я с удовлетворением отмечаю, что впервые в истории женщина — Дилма Роуссефф, которая в 2010 году была демократическим путем избрана на пост президента Бразилии, открыла наши общие прения. Я приветствую этот факт.

Тема данной сессии — роль посредничества в урегулировании споров мирными средствами — свидетельствует о нашей воле добиться, чтобы Организация Объединенных Наций находилась в центре усилий по урегулированию международных кризисов. Эта тема также заостряет внимание Ассамблеи на одной из основных задач Организации Объединенных Наций, а именно на использовании и поощрении переговоров в качестве средства урегулирования конфликтов, размах и серьезность которых в последние годы постоянно угрожают равновесию и прогрессу человечества. Для осуществления такого подхода в международных отношениях необходимо заинтересованное участие и солидарность государств-членов, стремящихся путем переговоров урегулировать текущие и потенциальные споры на международном, региональном и субрегиональном уровнях. В этой связи я приветствую обретение независимости Южным Суданом и его вступление в Организацию Объединенных Наций в качестве 193-го государства-члена.

Недавняя история человечества подтверждает, что диалог и переговоры играют положительную роль в разрешении даже наиболее сложных конфликтов, доказательством чему служит победа над апартеидом, а также прогресс, пусть даже и скромный, в урегулировании палестино-израильского кризиса.

Это тема близка нам, поскольку отец ивуарийской нации президент Феликс Уфуэ-Буаньи вошел в историю Кот-д'Ивуара и всего африканского континента

благодаря своему прагматизму в разрешении конфликтов путем диалога. Премия ЮНЕСКО имени Феликса Уфуэ-Буаньи за исследования в области мира служит свидетельством и признанием его заслуг в деле укрепления мира. Поэтому для меня дело чести и гордости следовать его примеру, используя подход, который исповедовал этот поборник диалога и мира. В этом отношении наша страна, как и в прошлом, готова неустанно выступать за проведение переговоров для урегулирования, равно как предотвращения конфликтов и защиты мира, который является предварительным условием любого социально-экономического развития.

Столь желанная награда, каковой является мир, даже достигнутый путем надлежащих консультаций и диалога, невозможна без более сбалансированного и справедливого экономического развития нашего мира. В этой связи финансово-экономический кризис, который вот уже три года сотрясает мир, и последствия которого по-прежнему ощущаются, особенно в развивающихся странах, требует действий, даже несмотря на то, что в некоторых регионах все более заметными становятся признаки роста. Эта тенденция усиливалась с 2010 года, что отчасти вызвано экономическим развитием стран с формирующейся экономикой и развивающихся стран, и настоятельно необходимо закрепить ее, если мы хотим эффективно предотвратить повторение подобного кризиса.

Тем не менее в нашем мире для гарантии безопасности и стабильности недостаточно одного мощного экономического роста. Если мы действительно хотим положить конец циклу политического и криминального насилия, то этот рост в любом случае должен сопровождаться прозрачным и справедливым доступом к рабочим местам, особенно для молодежи, утверждением безопасности и справедливости. Поэтому нам надлежит срочно перейти на новую модель развития, основанную на экологических факторах, модель, которая обеспечит население занятость, безопасность и справедливость. Добиться этого можно только благодаря солидарности.

Продовольственный, энергетический и экологический кризисы, а также стихийные бедствия, заметно участвовавшие и усилившиеся в последнее время вследствие изменения климата, свидетельствуют о том, что, несмотря на огромный прогресс, достигнутый по широкому ряду направлений, рав-

новесие человеческой жизни по-прежнему неустойчиво. Они также показывают, насколько тесно связаны судьбы людей на нашей планете, поскольку никакие географические, расовые или религиозные особенности не могут устоять перед этими явлениями или защитить нас от их негативных последствий. Поэтому, осознавая свою ответственность перед нашим народом и, прежде всего, перед человечеством в целом, мы должны объединить свои усилия в рамках многостороннего сотрудничества, изыскивая инновационные и эффективные пути решения этих кризисов и других катастроф, которые представляют собой реальную угрозу для международного мира и безопасности.

В этой связи я хотел бы от имени народа и правительства Кот-д'Ивуара вновь выразить сочувствие жертвам стихийных бедствий, особенно в Японии, странах Карибского бассейна и Соединенных Штатах Америки. Я выражаю особую братскую солидарность народам региона Африканского Рога, которые страдают от серьезных последствий голода, вызванного продолжительной засухой.

Перед лицом этих гуманитарных катастроф крайне необходима политическая приверженность всех государств-членов Организации Объединенных Наций. Поэтому наша делегация приветствует инициативы, выдвинутые международным сообществом, особенно французским председателем Г-20 и специальными учреждениями Организации Объединенных Наций и Африканского союза в целях удовлетворения насущных потребностей пострадавшего населения.

Учитывая распространение вооруженных конфликтов, ядерных угроз, террористической деятельности, транснациональной преступности, торговли людьми, оборота наркотиков и пандемических заболеваний, международный мир и безопасность по-прежнему остаются предметом озабоченности нашей Организации. Упомянутые явления подрывают гармоничное развитие мира, особенно в Африке, которая, раздираемая многочисленными очагами напряженности, при всем своем огромном потенциале изо всех сил пытается продвинуться по пути экономического и социального развития.

Организация Объединенных Наций призвана играть свою роль в укреплении международной солидарности, которая необходима для поиска эффективных и продуманных путей урегулирования ны-

нешних кризисов. Для этого следует мобилизовать соответствующие ресурсы для финансирования НИОКР в сфере сельскохозяйственного производства, возобновляемых источников энергии и устойчивого развития. Для того, чтобы найти такие ресурсы, необходимо существенное сокращение военных расходов. Такая жертва была бы очень важна для выживания человечества.

Осознавая серьезность этих кризисов, я, приступив к своим обязанностям, поставил себе задачей укреплять безопасность нашей страны. Сейчас близится к завершению обсуждения с нашими соседями трехстороннего соглашения, в частности с Либерией — одно соглашение с ней уже подписано, — а также с Ганой и Гвинеей. Они проходят при поддержке Верховного комиссара по делам беженцев и миротворцев Организации Объединенных Наций, находящихся в регионе. Цель соглашений — обеспечить добровольное и скорейшее возвращение из этих дружественных стран ивуарийских беженцев, защитить наши границы на востоке и на западе от передвижения вооруженных групп, незаконного оборота наркотиков и торговли драгоценными металлами.

Ведутся также переговоры с нашими западными партнерами, направленные на то, чтобы сделать Кот-д'Ивуар оплотом региональной обороны и безопасности в борьбе с терроризмом. Недавняя ратификация Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах, укрепляет нашу твердую решимость использовать все законные средства для борьбы с насилием и защиты безопасности наших наиболее уязвимых групп населения, в особенности женщин и детей.

Итоги урегулирования социального и политического конфликта, начавшегося в Кот-д'Ивуаре в 2002 году, знаменуют собой возврат в нашей стране демократии, основанной на обещании обеспечить верховенство права и создать общество, объединенное общими идеалами мира и уважением прав человека. Именно поэтому сосуществование является краеугольным камнем программы моего правительства. Приступил к выполнению своих обязанностей, я сделал национальное примирение одним из наших приоритетов и учредил Комиссии по диалогу, установлению истины и примирению. Она призвана создать условия, благоприятствующие диалогу между всеми слоями общества с тем, чтобы

залечить нанесенные кризисом раны, восстановить социальную ткань и национальную сплоченность страны, и способствовать установлению в ней мира и справедливости.

Кроме того, правительство, которое несет ответственность за то, чтобы сделать эти принципы основой своей деятельности, неустанно стремится обеспечить социальное и экономическое восстановление, а тем самым и возрождение Кот-д'Ивуара. Так, президентская чрезвычайная программа, запущенная в марте, когда я находился еще в гостинице «Гольф», уже дает положительные результаты для народа Кот-д'Ивуара, в частности, для жителей Абиджана, которые страдали от мародерства и посягательств на их имущество. Эта программа направлена, в частности, на улучшение основных социальных услуг, особенно предоставление питьевой воды, здравоохранения, образования, электроэнергии и общественной санитарии — все это основные проблемы, с которыми нам нужно справиться, чтобы наши попытки реализовать цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, увенчались успехом.

Проведение до конца этого года в Кот-д'Ивуаре парламентских выборов позволит нам укрепить демократию и социальную справедливость при поддержке и помощи Организации Объединенных Наций в рамках резолюции 2000 (2011) Совета Безопасности от 27 июля 2011 года, которая еще раз продемонстрировала решимость Организации оказывать Кот-д'Ивуару поддержку вплоть до окончания кризиса, как это предусмотрено Уагадугским политическим соглашением.

Продолжавшийся на протяжении 10 лет социально-политический кризис подорвал экономическое и социальное развитие нашей страны. Сейчас, на пути к 2020 году, моей целью остается превратить Кот-д'Ивуар в страну с возрождающейся экономикой, живущей в мире и с самой собой, и с другими странами, и объединившейся вокруг республиканских ценностей; в современное государство, где уважается независимость правосудия, ведется борьба с безнаказанностью и обеспечивается возмездие граждан по заслугам и знаниям.

Заканчивая выступление этими словами надежды на будущее моей страны, я призываю государств-членов Организации Объединенных Наций к более решительному и неустанному участию в по-

иске, путем диалога и сотрудничества, коллективных, эффективных и долгосрочных решений, которые позволят нам создать лучший мир, основанный на более гармоничных и безопасных формах развития.

В прошлом Кот-д'Ивуар часто приглашали помочь в поисках мирных решений конфликтов, и теперь мы намерены вновь взять на себя такую роль. Она во многом вполне естественна для нас, поскольку Кот-д'Ивуар, как говорил Феликс Уфуэ-Буаьи, дружит со всеми и не является чьим-либо врагом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Кот-д'Ивуар за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Кот-д'Ивуар г-на Алаассану Уаттару сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньера Эченике**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чили.

*Президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньера Эченике сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Чили Его Превосходительство г-на Себастьяна Пиньеру Эченике и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Пиньера Эченике** (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне поздравить г-на Пан Ги Муна с его недавним переизбранием в качестве Генерального секретаря, а также Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на пост Председателя нынешней шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Это заседание Организации Объединенных Наций объединяет представителей многочисленных стран и этнических групп, культур и языков, религий и вероисповеданий. Они все более тесно взаимосвязаны в условиях нынешнего глобализованного

мира, поскольку, несмотря на наши законные различия, мы живем на одной планете, дышим одним воздухом и согреваемся под лучами одного солнца. У нас, жителей планеты Земля, общее будущее. Общие проблемы и возможности. Все мы разделяем стремление к миру, свободе, справедливости и процветанию наших народов и государств.

Я выступаю в Генеральной Ассамблее для того, чтобы со смиренной убежденностью высказать международному сообществу все то, что считает важным наша страна. Но я здесь также и для того, чтобы внимательно и с уважением выслушать, что другие страны скажут о нашей стране. Чили с гордостью отстаивала и всегда будет отстаивать принцип диалога в качестве наилучшего механизма разрешения споров. Чили глубоко убеждена в том, что все нации, их культура, традиции и вероисповедание могут многому научить нас. Но мы также считаем, что каждый из нас тоже может что-то почерпнуть у других.

Нет сомнения в том, что впереди нас ждет новый мир — мир, весьма непохожий на тот, который знали мы или наши родители. Он быстро сформировался за последние десятилетия. Этот новый мир основан на революции в знаниях, технологиях и информации, он создал и будет создавать огромные возможности материального и духовного прогресса для миллиардов людей по всему миру — возможности, о которых мир раньше не имел представления.

Очевидно также, что в этом новом мире будут новые риски, вызовы, угрозы и возможности, с которыми невозможно справиться усилиями отдельных правительств и поэтому для успешного противодействия им нужны совместные действия. Например, финансовые кризисы не только учащаются с каждым днем, но и влекут за собой все более серьезные региональные и глобальные последствия, которые нельзя игнорировать. Пороки современного общества, такие как терроризм, оборот наркотиков и организованная преступность, уже давно вышли за рамки государственных границ, территорий или юрисдикций. Если мы действительно хотим попытаться изменить ход истории, то, несомненно, для любых попыток эффективно решить проблемы глобального потепления, защиты окружающей среды, природных катастроф, чрезвычайных ситуаций в области здравоохранения, голода и крайней нищеты, потребуются более масштабные, согласованные

и эффективные усилия со стороны сообщества государств и международных органов.

Следовательно, сегодня нам важно в срочном порядке пересмотреть свои позиции и реформировать все международные организации, многие из которых возникли в условиях совершенно другого мира — в послевоенный период. Сегодня, как известно, они неспособны достаточно адекватно и эффективно реагировать на реалии, вызовы и возможности как сегодняшнего дня, так и на уже зарождающиеся проблемы завтрашнего. Без сомнения, мы достигли значительного прогресса, но мы понимаем, что он был слишком медленным и недостаточным. Нам не следует претендовать на управление этим новым миром с помощью старых институтов. Однажды наши дети спросят нас, как противостоять этим проблемам. В конечном счете, это наши проблемы и мы должны решать их сегодня. Если не мы, то кто? Если не сейчас, то когда?

Несмотря на то, что эта революция знаний, технологий и информации уже не первая, с которой сталкивается человечество, все мы знаем, что она является самой ширококомасштабной по значимости и охвату — как с точки зрения вызовов, так и с точки зрения возможностей, которые она создала. Но подобно революциям прошлого — революции металла, сельского хозяйства или промышленная революция — революция двадцать первого века будет весьма щедрой по отношению к тем странам, которые захотят с энтузиазмом поддержать ее. Но она будет безразлична и даже жестока по отношению к тем из них, которые решат просто проигнорировать ее или дать ей пройти мимо. Поэтому от нас будет зависеть, станет ли она движущим фактором свободы, единства и прогресса и тем мостом, который позволит преодолеть разрыв между развитыми и развивающимися странами, или же, напротив, окажется новым фактором разобщенности, новой стеной, которая по-прежнему будет отделять страны, живущие в мире возможностей, от стран, оставшихся в мире разочарований.

Несомненно, основная доля ответственности за использование потенциала этой революции, которая уже стучится к нам в двери, лежит на самих странах. Но это также и ответственность международного сообщества. В случае с развивающимися странами, включая страны Латинской Америки и нашу страну — Чили, это означает не только огромную ответственность, но и уникальную возмож-

ность переосмыслить наше прошлое. И, что важнее всего, это возможность предстать перед лицом будущего. Латинская Америка, которая сейчас отмечает 200 лет своей независимости, безусловно располагает всем необходимым для того, чтобы преодолеть нищету и отсталость. Мы располагаем обширной и плодородной землей, богатыми природными ресурсами, у нас два родственных языка и, самое главное — люди, которые благодаря солидарности и решительности, продемонстрировали свою способность преодолевать любые препятствия, которые создает на нашем пути природа или Провидение. У нас не было в прошлом веке таких войн, какие пережила Европа, этнических или религиозных конфликтов, какие выпали на долю других регионов мира.

Тем не менее, из-за того, что мы не сумели в нужное время присоединиться к промышленной революции, наш континент отстает в развитии, а более трети его населения живет в нищете. Однако Латинская Америка усвоила этот урок и сейчас с огромной убежденностью включается в эту новую революцию современного общества, науки, технологий, знаний и информации. Эта интеграция окажется успешной только в том случае, если мы сумеем содействовать утверждению и расширению свободы человека — тому, что всегда было и остается неиссякаемым источником человеческого прогресса.

Свобода — это комплексная концепция, которая не может быть разделена или разложена на отдельные составляющие. Свобода должна проявляться во всех сферах человеческой жизни. В политической сфере она обязывает нас активизировать и расширять демократические процессы и защиту прав человека повсюду, вплоть до самых отдаленных уголков нашей планеты, в любой момент времени. В экономической сфере это означает содействие творческому подходу, предпринимательству и новациям, исходящим от конкретных людей, которые являются нашим единственным по-настоящему неисчерпаемым возобновляемым ресурсом. Мы должны снести все барьеры, мешающие многим развивающимся странам полностью интегрироваться в этот нарождающийся новый мир. В социальной сфере свобода означает укрепление мира и оказание помощи государствам в наращивании экономически все более эффективной и результативной политики по борьбе с нищетой, в усилиях по созданию такого

общества, в котором все будут иметь равные возможности.

Несомненно, Чили уже внесла важный вклад во все эти сферы, и будет продолжать эту работу. Чили не только сохраняет твердую приверженность поддержке, когда это необходимо, демократии и защите прав человека во всех странах континента и мира, но и на региональном уровне является неустанным и решительным сторонником улучшения Межамериканской демократической хартии и финализации протокола о превентивной защите демократии в рамках Южноамериканского союза наций.

Кроме того, мы продолжаем активно участвовать в переговорах по реформе Совета Безопасности с целью расширения состава его постоянных и непостоянных членов, для того, чтобы он лучше отражал реалии нового миропорядка. Мы также поддержали реформу Совета по правам человека, в который Чили была недавно переизбрана.

Что касается экономических вопросов, то Чили интегрировалась в мировую экономику и заключила соглашения о свободной торговле с более чем 58 странами со всех континентов, представляющими более 80 процентов мирового населения. Однако наша приверженность свободной торговле не заканчивается на этом. Мы решительно выступаем за то, чтобы на Дохинском раунде переговоров Всемирной торговой организации после десятилетий застоя был достигнут прогресс относительно либерализации мировой торговли, потому что протекционизм является плохой ответной мерой и лишь еще более усугубляет кризисное положение, в котором мы сегодня находимся.

Кроме того, если говорить о поощрении всеобщего мира, то Чили признала палестинское государство, которые мы надеемся очень скоро приветствовать в Организации. Мы решительно поддерживаем все международные усилия, направленные на достижение справедливого, законного и прочного урегулирования на Ближнем Востоке. Чили твердо убеждена, что палестинский народ имеет право на свободное, суверенное и демократическое государство и что Государство Израиль имеет право жить в пределах признанных, безопасных и соблюдаемых границ. Только при таких условиях палестинцы и израильтяне смогут сосуществовать и продвигаться вперед в обстановке мира и гармонии.

Что же касается социального развития и борьбы с нищетой, то я хотел бы сказать, что мы укрепляем сотрудничество Юг-Юг. Такое сотрудничество носит, разумеется, трехсторонний характер, однако оно не замещает и не подменяет собой сотрудничества Север-Юг. Мы создали и используем чилийский фонд борьбы с голодом и нищетой в Африке. Кроме того, мы сделали большие взносы в Международный механизм закупок лекарств, необходимых для борьбы с ВИЧ/СПИДом, малярией и туберкулезом, все еще опустошающих многие районы мира. Однако мы хотим пойти дальше и сейчас работаем над созданием механизмов, которые позволят нам в одностороннем порядке сокращать пошлины с тем, чтобы мы могли развивать импорт из относительно менее развитых африканских стран.

Мы также с гордостью поддерживаем структуру «ООН-женщины», которую возглавляет наша соотечественница Мишель Бачелет, решительно и дальновидно стремящаяся добиться того, чтобы в конечном счете мужчины и женщины имели одинаковые права и одинаковые возможности в этом мире, который принадлежит нам всем.

Однако, стремясь покончить в новом веке с нищетой, добиться равенства возросших возможностей в новом обществе знаний и информации, которое опирается на крепкие демократии с открытыми конкурентными и интегрированными экономиками, а также на эффективные государства, мы должны отдавать себе отчет в том, что это всего лишь старые опоры, которые сегодня необходимы, но абсолютно недостаточны. Являясь странами с набирающей силу экономикой, мы обязаны обеспечить создание новых опор развития. Речь идет об инвестировании в науку и технику; о поощрении новаторства и предпринимательства; о создании более гибкого общества, способного адаптироваться к миру, в котором единственной константой являются перемены; и, прежде всего, об огромной работе по улучшению нашего человеческого капитала, об образовании нашей молодежи и об обучении наших работников, поскольку именно они являются нашим главным источником богатства и основным ресурсом для того, чтобы покончить с отсталостью.

Нет сомнения в том, что мы должны выиграть гонку за развитие и битву за будущее в учебных классах, обеспечив каждому нашему ребенку качественное образование. Мы уже многократно говорили о том, что подлинной матерью всех битв является

образование. К сожалению, оно также является ахиллесовой пятой многих стран с крепнущей экономикой. За последние недели в моей стране тысячи молодых людей вышли на улицы, чтобы поддержать благородное, великое и ответственное дело, а именно: необходимость предоставления всем детям и молодым людям качественного образования, позволяющего им быть не сторонними зрителями, а строителями своей судьбы и участвовать в жизни этого общества знаний и информации.

Наше правительство поддерживало и продолжает поддерживать эту цель. Оно готово к самым радикальным реформам и выделяет самые большие финансовые, человеческие, профессиональные и технические ресурсы для коренного преобразования нашей системы образования. При этом мы хотим существенно повысить качество обучения и расширить масштабность образования, охватив им, в частности, детей из меньшинств и наиболее уязвимых категорий населения, дать им возможность учиться уже сейчас, а не тогда, когда это будет слишком поздно. Мы должны также значительно увеличить финансирование и расширить доступ на всех уровнях образования, чтобы просто обеспечить качественное образование для всех, бесплатное образование для всех, кто нуждается в нем и адекватное финансирование для всех прочих. Это позволит реализовать мечту о том, что ни один ребенок или молодой человек со светлой головой не останется без высшего образования только из-за социально-экономического положения его семьи или нехватки средств.

В контексте Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна мы хотели бы призвать все латиноамериканские страны к подлинному стратегическому партнерству, в рамках которого наши правительства будут душой и телом вовлечены в усилия по радикальному реформированию наших образовательных систем. Тем самым мы внесем самый большой вклад в общее развитие наших граждан и позволим им в полной мере использовать свои способности на благо экономического роста наших стран, на укрепления мира и демократии в наших странах.

В этой связи я хотел бы также коснуться вчерашнего выступления президента Боливии, в котором он упомянул о том, что его страна хочет получить суверенный доступ к Тихому океану через территорию Чили (см. A/66/PV. 13). По этому пово-



ду я хотел бы сказать, что в отношениях между Чили и Боливией нет нерешенных территориальных вопросов. Они были раз и навсегда урегулированы Договором 1904 года о мире и дружбе, который был подписан более 100 лет назад. Этот Договор был предметом переговоров, которые после окончания конфликта между двумя странами велись на протяжении более 20 лет. Кроме того, стороны подписали его, их парламенты ратифицировали этот Договор и, как признала сама Боливия, он стал результатом свободных и основанных на обоюдном согласии переговоров. Поэтому, в соответствии с международным правом, Чили и Боливия обязаны добросовестно соблюдать и выполнять его.

Чили своевременно выполнила каждое положение этого Договора 1904 года о мире и дружбе. Кроме того, те льготные условия, которые предоставила Чили, превосходят положения этого Договора и намного выходят за рамки условий, предусмотренных самой Организацией Объединенных Наций в Конвенции о транзитной торговле внутриконтинентальных государств. Наша страна всегда была и остается готова вести с Боливией диалог на основе полного уважения договоров и международного права. Мы убеждены в том, что с помощью такого диалога у нас будут наилучшие возможности найти вместе с Боливией конкретные и реалистичные решения, полезные для обеих стран.

Каждый из здесь присутствующих наделен не только правом, но и обязанностью говорить и действовать в защиту интересов своих стран и народов. Однако нельзя не подчеркнуть, что для успеха этих усилий мы должны работать на тех многих направлениях, которые нас объединяют, а не на тех, которые нас не без оснований разделяют. В конце концов, нравятся нам это или нет, наша реакция на существующие угрозы и на мрачные тучи, сгустившиеся на горизонте, а также на те вызовы и возможности, к которым мы должны подготовиться, как и меры и решения, которые нам придется принимать и осуществлять совместно, будут плодотворными и успешными при условии, что они будут приниматься в духе единства и доброй воли. Кто-то, возможно, полагает, что, действуя в одиночку, сможет продвинуться вперед быстрее, но история неустанно напоминает нам о том, что только действия в духе единства и доброй воли служат надежной, прочной основой для продвижения вперед; только такие действия позволяют каждой стране — и миру в

целом — успешно решать стоящие перед ними задачи, добиваться достижения поставленных целей и преодолевать встающие на пути преграды.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Чили за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Чили г-на Себастьяна Пиньеру Эченике сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Исламской Республики Иран г-на Махмуда Ахмадинежада**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Исламской Республики Иран.

*Президента Исламской Республики Иран г-на Махмуда Ахмадинежада сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Исламской Республики Иран Его Превосходительство г-на Махмуда Ахмадинежада и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Ахмадинежад** (*говорит по-персидски; английский текст предоставлен делегацией*): Благодарю всемогущего Всевышнего, вновь даровавшего мне возможность выступить перед Генеральной Ассамблеей. Я с большим удовольствием выражаю искреннюю признательность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу за его огромные усилия во время пребывания на этом посту. Я хотел бы также поздравить Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера в связи с его избранием Председателем Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы почтить память всех погибших в результате прошлогодних стихийных бедствий, прежде всего жертв трагического голода в Сомали и разрушительного наводнения в Пакистане. Призываю всех активнее оказывать помощь пострадавшему населению этих стран.

В предыдущие годы я говорил о различных глобальных проблемах и о необходимости внесения коренных изменений в нынешний международный порядок. Сегодня, рассматривая международные события, я постараюсь проанализировать сложившуюся ситуацию под иным углом зрения.

Общеизвестно, что преимущество человека перед другими живыми существами и его доминирующее положение по отношению к ним обусловлены самой природой и сутью человека, которые являются священным даром и воплощением божественного духа и проявляются в вере в Бога — вечного и всемогущего творца и правителя всего мироздания, который являет сострадание, щедрость, справедливость и добродетель ко всем живущим в словах и делах; в стремлении к достоинству, достигающему высот совершенства, в надеждах на достижение более высокого материального и духовного положения и в чаяниях на обретение свободы; в неприятии притеснения, коррупции и дискриминации и в попытках поддержать угнетенных; в стремлении к счастью и прочному миру и безопасности для всех.

Это лишь некоторые из проявлений общих для божественного духа и человека качеств, которые можно ясно проследить в исторических устремлениях людей оставить след в искусстве и литературе — как в поэзии, так и в прозе, — в социально-культурных и политических движениях народов на протяжении всей истории человечества. Все божественные пророки и социальные реформаторы призывали людей идти этим праведным путем. Всевышний наделил человека достоинством, с тем чтобы возвысить его настолько, чтобы он мог взять на себя роль преемника Всевышнего на Земле.

Совершенно очевидно, что, несмотря на все великие исторические достижения, в том числе создание Организации Объединенных Наций, которое стало плодом неутомимой борьбы и неустанных усилий свободомыслящих и стремящихся к справедливости людей, а также международного сотрудничества, человечество по-прежнему далеко от претворения в жизнь своих благородных чаяний и устремлений. Большинство народов недовольно нынешней ситуацией в мире. Несмотря на общее стремление и тягу к миру, прогрессу и братству, войны и массовые расправы, широко распространенная бедность, социально-экономические и политические кризисы продолжают ущемлять права и

суверенитет стран, причиняя непоправимый урон всем народам нашей планеты.

Примерно три миллиарда человек в мире живут менее чем на 2,5 доллара в день, а более 200 миллионов человек лишены возможности нормально поесть хотя бы раз в день. На долю 40 процентов беднейшего населения мира приходится только 5 процентов мирового дохода, тогда как 20 процентов самых богатых людей получают 75 процентов от всех доходов мировой экономики. Ежедневно более 20 000 невинных и обездоленных детей умирают в результате нищеты по всему миру. Восемьдесят процентов финансовых ресурсов в Соединенных Штатах контролируются 10 процентами населения этой страны, тогда как остальные 90 процентов населения довольствуются лишь 20 процентами этих ресурсов.

Каковы же причины и основания для такого неравенства? Как можно исправить эту несправедливость? Те, кто господствует и управляет в центрах мировой экономики, винят во всем религиозные верования людей и их стремление идти путем, указанным пророками, или же отсталость народов и плохую работу отдельных групп или индивидуумов. Они утверждают, что только их воззрения, подходы и рекомендации способны спасти человечество и мировую экономику. Я спрашиваю всех присутствующих, считают ли они, что основные причины имеющихся проблем можно устранить при сохранении существующего международного порядка управления мировыми делами.

Я хочу привлечь внимание к следующим вопросам. Кто в мрачные времена рабства силой вывез десятки миллионов людей из Африки и других регионов мира, превратив африканцев в жертву материальной алчности Соединенных Штатов и Европы? Кто на протяжении более четырех веков навязывал миру колониализм? Кто захватывал земли и подвергал беспощадному разграблению природные ресурсы других стран, уничтожал таланты и искоренял язык, культуру и национальную самобытность? Кто развязал первую и вторую мировые войны, в результате которых погибло 70 миллионов человек, а сотни миллионов людей были ранены или остались без крова? Кто развязал войны на Корейском полуострове и во Вьетнаме?

Кто, прибегая к обману и двуличию, навязал миру сионистскую политику, результатом которой

стали 60 лет войны, скитаний, террора и массовых убийств для палестинцев и стран региона? Кто насаждал и десятилетиями поддерживал военные диктатуры и тоталитарные режимы в странах Азии, Африки и Латинской Америки, а также поддерживал с ними дружественные отношения? Кто применил атомные бомбы против беззащитного народа, а позднее накопил в своих арсеналах тысячи боеголовок? Экономика каких стран строится на развязывании войн и продаже оружия?

Кто вооружил Саддама Хусейна, подтолкнул его напасть на Иран и навязать нашей стране восьмилетнюю войну; кто оснастил его химическим оружием и содействовал применению этого оружия против наших городов и нашего народа? Кто использовал загадочные события 11 сентября в качестве предлога для нападений на Афганистан и Ирак, в ходе которых в этих двух странах уничтожены, ранены или подвергнуты переселению миллионы людей с конечной целью установления своего господства над Ближним Востоком и его нефтяными ресурсами?

Кто подорвал бреттон-вудскую систему, а также напечатал и пустил в обращение триллионы долларов, не обеспеченных золотым запасом или валютным эквивалентом, что стало причиной роста инфляции во всем мире и было направлено на то, чтобы воспользоваться экономическими достижениями других стран? Ежегодные военные расходы какой страны превышают 1 трл. долларов, что превышает военные бюджеты всех стран мира вместе взятых? Какие правительства являются крупнейшими в мире должниками и какие правительства под любым предлогом угрожают всем странам и народам?

Кто господствует в учреждениях, определяющих политику в мировой экономике? Кто несет ответственность за спад мировой экономики и кто навязывает его последствия, которые ощущаются в Соединенных Штатах и в Европе, странах Азии, Африки, Латинской Америки и всех других государствах? Чьи правительства всегда готовы сбросить тысячи бомб на другие страны, но подолгу раздумывают и колеблются, когда возникает необходимость направить незначительную продовольственную помощь голодающему населению Сомали или других стран? Кто господствует в Совете Безопасности, который, якобы, призван обеспечивать международную безопасность?

Можно задать еще десятки подобных вопросов, и, разумеется, ответы на них будут очевидными. Большинство народов и правительств мира никак не повлияли на возникновение нынешнего глобального кризиса, а фактически сами стали жертвами такой политики. Ясно как Божий день, что те же самые рабовладельческие и колониальные державы, которые в свое время развязали две мировые войны, породили ширококомасштабную нищету и хаос, имеющие с тех пор далеко идущие последствия для всего мира. Они продолжают удерживать под контролем международные политические центры и Совет Безопасности.

Обладают ли эти высокомерные державы на самом деле правомочием и способностью управлять или руководить миром? Допустимо ли то, что они называют себя единственными защитниками свободы, демократии и прав человека, а сами совершают вооруженные нападения на другие страны и захватывают их? Могут ли ракеты, бомбы и артиллерия НАТО обеспечить расцвет демократии?

Если некоторые европейские страны до сих пор — по прошествии шести десятилетий — используют Холокост в качестве предлога для выплаты выкупа сионистам, то не следует ли рабовладельческим и колониальным державам также выплатить компенсацию пострадавшим народам? Если бы ущерб и потери времен рабства и колониализма были действительно возмещены, то что стало бы с влиятельными закулисными политическими силами в Соединенных Штатах и в Европе, которые занимаются манипуляциями? Сохранился ли бы разрыв между Севером и Югом? Если хотя бы половину военных расходов Соединенных Штатов и их союзников по НАТО направить на содействие устранению экономических проблем в их собственных странах, испытали ли бы они какие-либо симптомы экономического кризиса? Что произошло бы, если бы такие же средства были направлены бедным странам?

Как можно обосновать присутствие сотен американских военных и разведывательных баз в различных регионах мира, включая 268 баз в Германии, 124 в Японии, 87 в Южной Корее, 83 в Италии, 45 в Великобритании, 21 в Португалии, а также сотен других баз в различных регионах мира? Не означает ли это военную оккупацию? Не подрывает ли размещение бомб на базах Соединенных Штатов безопасность других стран?

Главный вопрос проистекает из коренных причин подобных подходов. Первую причину следует искать в убеждениях и поведении «истеблишмента», который состоит из личностей, находящихся в конфликте со своими внутренними человеческими инстинктами и характером, личностями, не верящими в Бога и в путь, указываемый пророками, чтобы заменить их непомерное стремление к власти и материальным благам духовными ценностями. Они верят лишь в торжество силы и богатства. Необходимо приложить все силы для выявления этих зловещих целей.

Угнетенные народы лишены любых надежд на обеспечение или защиту своих законных прав перед лицом этих держав. Эти державы добиваются прогресса, процветания и высокого положения за счет нищеты, унижения и уничтожения других. Они ставят себя выше других, пользуются особыми привилегиями или послаблениями. Они не уважают других и без стеснений нарушают права других стран и правительств. Они провозглашают себя непрекращаемыми вершителями судеб всех народов и их правительств, прибегая к запугиванию, угрозам и силе, а также использованию международных механизмов в своих интересах.

Они упорно навязывают другим свой образ жизни и свои убеждения. Они официально поддерживают расизм. Они ослабляют другие страны посредством военного вмешательства и уничтожают их инфраструктуру с целью разграбления их ресурсов, чтобы сделать их еще более зависимыми. Они сеют ненависть и вражду, создавая противоречия между странами и народами, которые следуют различными путями развития, для того чтобы помешать достижению их целей в области развития и прогресса.

Культурная самобытность, жизнь и ценности народов, а также богатства стран и человеческий потенциал, включая женщин, детей и молодежь, приносятся в жертву их гегемонистским устремлениям и стремлению к захвату и порабощению других государств.

Они прибегают к лицемерию и обману, для того чтобы достичь своих интересов и империалистических устремлений. Для достижения таких дьявольских целей они не останавливаются даже перед возможностью незаконного распространения наркотиков и физического уничтожения ни в чем не по-

винных людей. Несмотря на присутствие НАТО в Афганистане, там отмечается необыкновенный рост производства незаконных наркотиков.

Они не терпят никаких вопросов или критических замечаний, и, вместо того чтобы дать объяснения допущенным ими нарушениям, всегда занимают позицию пострадавшей стороны.

Используя свои империалистические сети массовой информации, которые не вышли из-под колониального влияния, они угрожают любому, кто подвергает сомнению Холокост и произошедшие 11 сентября события, санкциями и мерами вооруженного характера.

В прошлом году, когда возникла необходимость в создании группы по установлению фактов с целью проведения тщательного расследования неустановленных субъектов, связанных с произошедшим 11 сентября инцидентом, — идея, получившая поддержку всех независимых государств и стран, а также большинства населения Соединенных Штатов, — моя страна и я лично подверглись давлению и угрозам со стороны Соединенных Штатов. Вместо формирования группы для установления фактов, они уничтожили главного подозреваемого и сбросили его тело в море.

Разве не было бы разумным привлечь главного виновника этого события к судебной ответственности в ходе открытого процесса, чтобы установить все субъекты и причины, которые способствовали созданию благоприятных условий для пролета самолета и нападения на башни-близнецы Международного торгового центра? Почему не была предоставлена возможность для проведения суда над ним, чтобы содействовать усилиям по выявлению организаторов террористических групп и тех, кто вверг народы этого региона в состояние войны и принес другие несчастья? Нет ли здесь какой-либо скрытой информации, которая должна держаться в тайне?

Они рассматривают сионизм в качестве священного учения или идеологии. Любые вопросы, касающиеся его основ или истории, подвергаются осуждению или считаются непростительным грехом. Вместе с тем они допускают и считают приемлемым оскорбление веры и надругательства над другими божественными религиями.

Все народы имеют право на подлинную свободу, справедливость, достоинство, благополучие и прочную безопасность. Эти ценности можно обеспечить не за счет опоры на современную неэффективную систему мирового управления, вмешательства высокомерных держав или военной силы НАТО. Эти ценности можно обеспечить лишь путем независимости и признания прав других, согласия и сотрудничества.

Существуют ли пути и средства решения стоящих перед мировым сообществом проблем и задач на основе использования существующих международных механизмов и инструментов, чтобы помочь человечеству в достижении его вечных устремлений к миру, безопасности и равенству?

Каждый, кто пытался изменить существующее положение при сохранении существующих норм и тенденций, терпел поражение. Важные усилия Движения неприсоединения, Группы 77 и Группы 15, а также некоторых выдающихся деятелей, хотя и имели некоторое воздействие, не смогли добиться существенных перемен.

Руководство и управление мировыми делами выдвигает необходимость проведения радикальных реформ, однако что можно сделать сейчас? Необходимо приложить усилия, сопровождаемые твердой решимостью и коллективным сотрудничеством всех сторон в целях разработки нового плана на основе принципов и таких универсальных человеческих ценностей, как монотеизм, справедливость, свобода, любовь и стремление к счастью путем обеспечения всеобщего благополучия.

Идея создания Организации Объединенных Наций по-прежнему является величайшим историческим достижением человечества. Необходимо признать ее важность и в максимальной степени использовать потенциал Организации для достижения наших благородных целей. Мы не должны допустить, чтобы наша Организация, которая отражает коллективную волю и общие чаяния сообщества наций, отклонилась от руководящего курса и использовалась в интересах мировых держав.

Необходимо заложить фундамент для того, чтобы обеспечить коллективное участие государств в усилиях по достижению прочного мира и безопасности. Мы призваны осуществлять совместное и коллективное управление миром в полном смысле этого слова и такое управление должно основываться

на принципах, определенных в международном праве. Справедливость должна служить критерием и основой всех международных решений и мер.

Все мы должны признать тот факт, что не существует другого пути, кроме как совместное и коллективное управление мировыми делами в интересах преодоления нынешнего беспорядка, тирании и дискриминации. Более того, это — единственный путь к достижению процветания и благополучия человеческого общества, и это является подтвержденным и неоспоримым фактом. Признавая эту истину, необходимо отметить, что само по себе признание этого факта не является достаточным. Мы должны верить в нее и не жалеть усилий для ее реализации.

Совместное и коллективное управление мировыми делами является законным правом всех народов. Будучи их представителями, мы призваны защищать их права. Хотя некоторые державы продолжают свои попытки сорвать международные усилия, направленные на развитие коллективного сотрудничества, нам, несмотря на это, следует крепить свою веру в достижение желаемой цели установления общего и коллективного сотрудничества для управления миром.

Организация Объединенных Наций создавалась для того, чтобы предоставить всем народам возможность эффективно участвовать в процессе принятия международных решений. Нам всем известно, что эта цель пока не достигнута в силу отсутствия справедливости в существующих структурах и механизмах управления Организации Объединенных Наций.

Состав Совета Безопасности является несправедливым и неравноправным. В этой связи изменения и реформы, которые охватывали бы перестройку Организации Объединенных Наций, являются основными требованиями государств, рассмотрением которых призвана заниматься Генеральная Ассамблея.

В прошлом году в ходе сессии я подчеркивал важность этого вопроса и призвал назвать этот период десятилетием совместного и коллективного управления мировыми делами, чтобы мобилизовать весь имеющийся потенциал и ресурсы для достижения этой цели. Сегодня я хотел бы вновь обратиться с этим призывом. Я уверен в том, что благодаря международному сотрудничеству, усилиям

преданных этой идее мировых лидеров и правителей, а также на основе соблюдения принципа справедливости и при поддержке всех народов мы сможем ускорить процесс построения нашего общего светлого будущего. Разумеется, сторонники этого движения следуют по верному пути, который приведет их к достижению цели и обеспечит создание полного надежд будущего для человечества. Это будущее будет построено тогда, когда человечество вступит на путь божественных пророков и праведников под предводительством имама Аль-Махди, величайшего спасителя рода человеческого и наследника всех божественных посланников и пастырей и целомудренного поколения нашего великого пророка.

Создание лучшего и идеального общества после появления совершенного человека, искренне и истинно возлюбившего все человечество — таково твердое обещание Всевышнего. Он явится вместе с Иисусом Христом, чтобы повести за собой тех, кто любит свободу и справедливость, чтобы искоренить тиранию и дискриминацию и способствовать знаниям, миру, справедливости, свободе и любви во всем мире. Он даст ощутить каждому человеку всю красоту мира и все то хорошее, что приносит счастье, даст надежду на лучшее будущее и позволит ощутить сладкий вкус жизни всему человечеству.

Сегодня народы пробуждаются и, как следствие повышения степени информированности общественности, уже не согласны мириться с угнетением и дискриминацией. Сегодня мир, как никогда ранее, становится свидетелем все более широкомасштабного пробуждения в исламских странах, в Азии, в Европе и в Америке. С каждым днем нарастают размах и мощь этих движений, цель которых — обеспечить торжество справедливости и свободы и достижение лучшего будущего.

Великая иранская нация, с ее древней культурой и тысячелетней историей, готова идти рука об руку с другими государствами по этому прекрасному пути, пути согласия, исповедуя общие идеалы человечества. Да здравствуют любовь и свобода, да здравствуют справедливость и знания и да здравствует светлое будущее, которое ожидает человечество.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить

президента Исламской Республики Иран за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Исламской Республики Иран г-на Махмуда Ахмадинежада сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Кыргызской Республики г-жи Розы Отунбаевой**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Генеральная Ассамблея заслушает выступление президента Кыргызской Республики.

*Президента Кыргызской Республики г-жу Розу Отунбаеву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Кыргызской Республики г-жу Розу Отунбаеву.

**Президент Отунбаева:** Прежде всего позвольте поздравить Генерального секретаря Пан Ги Муна с заслуженным переизбранием и пожелать ему столь же плодотворно продолжать выполнять свою высокую и ответственную миссию. Мне также доставляет большое удовольствие поздравить Насира Абд аль-Азиза ан-Насера с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии.

Поздравляем нового члена нашей семьи — Южный Судан, который становится 193-м государством-членом Организации Объединенных Наций.

Мир сегодня переживает большие перемены. Продолжающийся вот уже который год глобальный финансово-экономический кризис подает мало признаков своего разрешения в ближайшем будущем. Самые развитые экономики мира испытывают серьезные трудности за всю историю испытания. В то же время заслуживают восхищения и подражания успехи стран, которые еще вчера боролись с бедностью и застоєм. Потрясающие человечество перемены носят стремительный характер. Мы считаем, что в этот исторический период Организация Объединенных Наций должна оставаться во главе процесса этих перемен, должна вести человечество к качественно новым изменениям.

Свершившиеся на наших глазах исторические перемены в странах Северной Африки и Ближнего Востока народ Кыргызстана наблюдал с чувством солидарности и искреннего сопереживания. Тоже весной, за год до наступления «арабской весны», мы свергли тиранию на нашей собственной земле. Наша страна в сердце Центральной Азии перешла от жесткой президентской формы правления к парламентской.

В прошлом году, несмотря на серьезные испытания, в стране состоялись беспрецедентно свободные и открытые, по признанию международных наблюдателей, конституционный референдум и парламентские выборы. Страной сейчас правит коалиционное правительство, которое совместно с активной и влиятельной парламентской оппозицией учится искать и принимать решения во имя интересов всего общества, а не для удовлетворения постоянно растущих запросов клептократов, как это было раньше. Начали действовать механизмы по обеспечению прозрачности принимаемых властями решений.

Открытость общества и подотчетность власти народу уже приносят первые плоды. Начался рост экономики. Только за последний год на порядок увеличились инвестиции в образование, здравоохранение, взяла старт коренная реформа судебной власти. 30 октября этого года народу Кыргызстана предстоит принять участие в последнем этапе переходного периода — в выборах нового президента республики. В Кыргызстане мы хотим заложить традицию мирной, цивилизованной передачи власти, соответствующей Конституции и интересам народа Кыргызской Республики.

С этой высокой трибуны перед лицом всего мирового сообщества я хочу обратиться к своим соотечественникам. Наше стремление к демократии, неизменный курс к открытому обществу — в фокусе мирового внимания, весь мир смотрит на нас. Мы должны быть достойными завоеванной столь высокой ценой свободы. Мы не имеем права делиться по этническому, региональному или религиозному принципу. Общенациональное единство, верховенство закона, добросовестное управление, гражданское участие, свободная пресса — вот те достижения, которые помогут нам построить процветающую и сильную страну.

*(говорит по-киргизски; текст на английском языке предоставлен делегацией)*

Мой любимый киргизский народ! Дорожи своей независимостью, сохраняй свое единство и укрепляй свою демократию!

*(говорит по-русски)*

Пользуясь случаем, я приглашаю государства-члены Организации Объединенных Наций и международные организации направить своих наблюдателей в Кыргызстан на предстоящие президентские выборы.

На основе своего 20-летнего опыта независимости мы знаем, что путь от победы над авторитарными режимами до построения функционирующей демократии тернист и нелегок. Богатства народа Кыргызстана, как и народов многих других стран, за последние десятилетия были разграблены коррумпированными и преступными правителями. Миллиарды долларов вывезены за пределы страны. Диктаторы должны нести ответственность за совершенные деяния против своего народа, а не находить укрытие за рубежом.

Нашей Организацией должны быть разработаны четкие стандарты и процедуры для обеспечения правосудия, возврата украденных средств пострадавшим народам. Речь не идет о сведении личных счетов, политически мотивированном преследовании — речь идет, прежде всего, о справедливости и неотвратимости наказания.

Мы убеждены, что восстановление мира и укрепление государственной власти в Афганистане зависит не столько от силовых мер, сколько от темпов и методов решения социально-экономических проблем. Считаем, что решение о выводе войск коалиции из Афганистана должно быть принято после достижения ощутимой стабилизации ситуации в этой стране и решения ключевой задачи обучения и реального укрепления афганской армии и полиции, чтобы они могли взять на себя функции обеспечения безопасности страны.

Мы продолжаем сотрудничество с международным сообществом и системой Организации Объединенных Наций в Кыргызской Республике по преодолению последствий прошлогодних ошских столкновений. Я выражаю глубокую благодарность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Пану Ги Муну, секретариату Фонда

миростроительства за поддержку наших усилий по содействию построению устойчивого мира.

Обращаясь к основной теме дебатов шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций «Роль посредничества в урегулировании споров мирными средствами», особо хочу сказать о роли женщин в кризисные времена, их смелости и искренности, как отметила президент Роуссефф с этой трибуны. Когда нарушается мир и мужчины берутся за оружие, именно женщины вступают в дело и берут ответственность за прекращение насилия и восстановление мирной жизни обществ. Лидерство матерей, жен, сестер может заставить политиков разрешать противоречия на основе компромисса и взаимопонимания. Женщины эффективно принуждают к миру.

Так происходит в моей стране, где в восстановление мира, в дело укрепления демократии свою ощутимую лепту вносят женщины Кыргызстана. Они составляют треть парламента. Председатель Верховного суда, генеральный прокурор, председатель национального банка, министры, губернаторы, бесчисленное количество активистов и местных лидеров также женщины. Убедена, что под руководством такого сильного лидера, как Мишель Бачелет, новый важнейший институт «ООН-женщины» превратится в оплот прав женщин по всему миру.

Кыргызстан беспокоит снижение внимания мирового сообщества к решению проблемы изменения глобального климата. Во всех частях света, включая наш регион, этот вопрос стал частью безопасности каждой страны.

Увидеть Палестину в качестве полноправного члена Организации Объединенных Наций мы желали давно. Кыргызстан, признавший Палестину в пределах границ 1967 года еще в 1995 году, присоединяется к призыву Генерального секретаря Организации Объединенных Наций к Израилю и Палестине вернуться за стол переговоров. Палестина и Израиль должны стать на основе решения двух государств добрыми соседями, а гражданам обоих государств, наконец, должно быть обеспечено право жить на земле и безопасности. Мы, все народы мира, желаем скорейшего разрешения этого конфликта.

Моя республика выдвинула свою кандидатуру в непостоянные члены Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на период 2012–

2013 годов. Кыргызская Республика как участница Группы развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, группы малых стран, стран с переходной экономикой и как молодая демократическая республика с поликонфессиональным населением выступает за необходимость представительства в Совете Безопасности всех категорий государств. В этой связи я прошу делегации государств-членов Организации Объединенных Наций поддержать кандидатуру Кыргызской Республики в непостоянные члены Совета Безопасности.

В повестках наших совещаний, заголовках ежедневных новостей доминируют зачастую сообщения о природных катаклизмах, финансовом кризисе, политических потрясениях. Отсутствие справедливости, дискриминация, жестокое нарушение прав человека остаются частью нашей жизни. Вместе с тем, мы становимся свидетелями вдохновляющих исторических изменений, поражающих воображение технологических свершений, победы над неизлечимыми ранее болезнями, высвобождения в течение одного поколения сотен миллионов людей из тисков нищеты и бесправия.

Именно в это время изменений мы должны сделать все возможное, чтобы молодость нашей планеты была преисполнена знаниями, оптимизмом и смелостью во имя укрепления благополучия, мира и безопасности по всему миру. Молодежь — это не только будущее, это сегодняшняя жизнь каждой страны. Давайте все вместе по всему миру откроем каждую дверь и каждую возможность для роста и развития молодого поколения. Сегодня рождается наше завтра!

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Кыргызской Республики за ее заявление.

*Президента Кыргызской Республики г-жу Розу Отунбаеву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*



**Пункт 8 повестки дня (продолжение)****Общие прения****Выступление премьер-министра Государства Кувейт Его Высочества шейха Насера аль-Мухаммеда аль-Ахмеда ас-Сабаха**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Государства Кувейт Его Высочество шейха Насера аль-Мухаммеда аль-Ахмеда ас-Сабаха и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Шейх ас-Сабах** (Кувейт) (*говорит по-арабски*): В начале своего выступления позвольте сказать, что мне очень приятно лично передать Вам, г-н Председатель, от имени правительства и народа Государства Кувейт самые искренние поздравления по случаю Вашего единодушного избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Ваше избрание является признанием и высокой оценкой большого авторитета братского Государства Катар, которое с нашей страной, Кувейтом, связывают прочные и особые связи и отношения. Я уверен, г-н Председатель, что Ваше руководство этой сессией будет способствовать обеспечению ее успеха.

Мы также хотели бы воздать должное Вашему предшественнику, г-ну Йозефу Дайссу, за его выдающееся председательство и успешное руководство работой предыдущей сессии.

Мы поздравляем Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна по случаю переизбрания на пост Генерального секретаря и желаем ему дальнейших успехов.

Мы с радостью восприняли вступление государства Южный Судан в Организацию Объединенных Наций. Кувейт признал государство Южный Судан с первого дня его независимости. Мы уверены, что правительство и братский народ Южного Судана, — народ, тесными отношениями с которым мы гордимся, добьются безопасности, стабильности и экономического развития своей страны.

Без сомнений, наша Организация с каждым днем становится все более значимой. За последние шесть десятилетий на международной арене происходили многочисленные события и процессы, напрямую воздействовавшие на международный мир и безопасность. Являющаяся наиболее легитимным,

авторитетным и независимым многосторонним механизмом, Организация Объединенных Наций оставалась тихой гаванью для государств-членов, ищущих ответы на вопросы, способы решения проблем и урегулирования кризисов. Существует общепринятое мнение о том, что ни одна страна, какой бы сильной и дееспособной она ни была, не может в одиночку справиться с опасностями, связанными с терроризмом, распространением оружия массового уничтожения, изменением климата, эпидемиями, организованной преступностью, или с любыми другими вызовами, которые не признают географических и государственных границ.

В последнее время роль Организации Объединенных Наций существенно возросла. Это особенно справедливо в отношении гуманитарных бедствий, которые мы наблюдаем: как антропогенных, так и стихийных. Последним примером может служить голод в регионе Африканского Рога, вызванный засухой и насилием. Организация Объединенных Наций сумела мобилизовать гуманитарную помощь и оказать гуманитарное содействие нуждающимся в нем людям. Эти действия позволили облегчить страдания и спасти жизнь миллионам людей.

Усиливающаяся роль Организации Объединенных Наций в современном мире требует от нее совершенствования и повышения ее возможностей. Мы должны повысить результативность ее действий. Это потребует мер и шагов по реформированию ее основных органов, включая Генеральную Ассамблею, Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет, а также развития их функций и полномочий, с тем чтобы эти органы могли работать действенно и эффективно. Поэтому все государства-члены Организации Объединенных Наций обязаны поддерживать Организацию, выполнять ее резолюции и выделять ей необходимые финансовые ресурсы своевременно и без каких-либо условий. В конечном счете, сила Организации Объединенных Наций — это лишь отражение той поддержки, которую оказывают ей государства-члены для достижения ее благородных целей и удовлетворения ее потребностей.

С глубокой озабоченностью мы наблюдаем за развитием событий в ближневосточном регионе, которые приведут к еще большему усугублению обстановки в плане безопасности и стабильности. Применение силы и акты насилия, уносящие жизни тысяч людей, должны прекратиться, дабы предот-

вратить дальнейшее кровопролитие. Необходимо прислушаться к законным требованиям народов о незамедлительно проведении серьезных политических, экономических и социальных реформ. В этой связи Государство Кувейт поддерживает любые действия в направлении диалога, понимания и отказа от насилия.

Государство Кувейт придает большую важность укреплению и развитию своих отношений с соседями на прочных и надежных началах и на основе взаимного уважения и общих интересов, а также выведению этих отношений на уровень, отвечающий чаяниям народов региона. В этой связи Государство Кувейт поддерживает обращенные к Исламской Республике Иран призывы принять серьезные и реальные меры укрепления доверия, соблюдать резолюции, обладающие международной легитимностью, сотрудничать с Международным агентством по атомной энергии, чтобы развеять страхи и сомнения вокруг своих ядерных программ, и конструктивно сотрудничать в урегулировании спора вокруг оккупированных эмиратских островов в соответствии с принципами и нормами международного права.

В этом году Государство Кувейт отметило пятидесятую годовщину своей независимости и двадцатую годовщину освобождения от оккупации саддамовским Ираком. Это освобождение по праву считается одним из наиболее выдающихся успехов Организации Объединенных Наций в ее усилиях по сдерживанию агрессии и ликвидации ее последствий на основе принципов Устава и резолюций, обладающих международной легитимностью.

В ноябре Кувейт также отметит пятидесятую годовщину принятия своей Конституции, закрепившей демократию, которая стала неотъемлемым качеством Государства Кувейт с момента его создания. Это считается одним из наиболее выдающихся достижений народа и правительства Кувейта. Все это исторические события для небольшой миролюбивой страны, которая верит в принципы и цели Устава Организации Объединенных Наций и в международное право.

Наша страна опирается в своих отношениях с другими государствами на уважение принципов суверенитета, независимости и невмешательства во внутренние дела других, а также на принцип урегулирования всех споров мирными средствами. Госу-

дарство Кувейт также стремится оставить в прошлом свои горькие воспоминания и налаживает прочные отношения сотрудничества, взаимоуважения и добрососедства с братской Республикой Ирак. Мы искренне надеемся на то, что там возобладают развитие и стабильность и что будет достигнут дальнейший прогресс в усилиях Ирака по установлению безопасности и возрождению экономики, которая была разрушена в результате агрессивной и экспансионистской политики прежнего режима. Мы вновь подтверждаем свою готовность к оказанию Ираку всяческой поддержки, с тем чтобы он мог выполнить остающиеся международные обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности и восстановить свою роль на региональном и международном уровнях.

Более чем за шесть десятилетий Организация Объединенных Наций так и не смогла найти решение палестинского вопроса и положить конец израильской оккупации арабских территорий. Что еще хуже, с годами страдания палестинского народа лишь усиливаются. Их социально-экономические условия ухудшаются, израильские поселения расширяются, происходит конфискация их земель и кража их водных ресурсов, их дома и земля блокированы, свобода передвижения ограничена, а их сыновья и дочери сидят в тюрьмах. Особую тревогу вызывает то, что международное сообщество бездействует, пассивно наблюдая за неизменной практикой и политикой Израиля, несмотря на то что эта политика является не только нарушением самых элементарных норм международного права и имеющих международную легитимность резолюций, но и подрывает любые шансы на достижение мира.

Применяемая Израилем негуманная практика в отношении наших братьев в Газе — такая как, в частности, введение абсолютно неоправданной блокады и преднамеренное разрушение инфраструктуры, несмотря на постоянное осуждение со стороны международного сообщества, — это наглядный пример игнорирования Израилем своих обязательств и мнения мировой общественности. Поэтому международное сообщество должно прилагать усилия для оказания давления на Израиль, с тем чтобы палестинский народ мог осуществить свое право на самоопределение.

Должно быть создано палестинское государство со столицей Восточный Иерусалим, а израиль-

ская оккупация всех оккупируемых им с 4 июня 1967 года арабских территорий, включая сирийские Голанские высоты, должна прекратиться. Израиль должен также прекратить совершать постоянные нарушения суверенитета Ливана и уйти со всех оккупированных территорий. Мы хотели бы вновь заявить о том, что полностью поддерживаем заявку Палестинской администрации на вступление в члены Организации Объединенных Наций в качестве независимого, суверенного и полноправного государства-члена и прилагаемые ею в этом направлении усилия.

Государство Кувейт приветствует опубликованные Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями международные доклады, касающиеся принятых на состоявшемся в 2000 году Саммите тысячелетия целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и хода их достижения. Все мы можем гордиться успехами в плане снижения заболеваемости ВИЧ/СПИДом и расширения доступа инфицированных лиц к лекарственным препаратам, а также прогрессом, достигнутым в борьбе с другими инфекционными заболеваниями, такими как малярия и туберкулез. Однако, несмотря на эти успехи, многое еще предстоит сделать, поскольку эти достижения распределены среди государств неравномерно. Многие контрольные показатели подтверждают, что некоторые государства не смогут достичь к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Это может быть связано с рядом причин, самой очевидной из которых является продолжающийся глобальный экономический и финансовый кризис и его негативное воздействие на большинство государств: большие и малые, богатые и бедные. Однако развивающиеся страны, особенно наименее развитые, страдают больше всего — в силу слабости и уязвимости их экономики. Их экономический рост замедляется, объем их экспорта сокращается, тогда как уровень безработицы растет. Одновременно цены на продовольствие и основные товары растут, усугубляя социально-экономические последствия этого кризиса.

Не успел мир оправиться от экономического кризиса, как стали появляться симптомы другого кризиса, который вновь ставит под угрозу рост глобальной экономики. Проявлением этого нового кризиса является рост государственного долга Соеди-

ненных Штатов и ряда европейских стран. Международное сообщество должно продвигаться вперед в деле реорганизации международных финансовых учреждений, с тем чтобы обеспечить их устойчивость, повысить их способность действенно и эффективно выполнять свои обязанности и сделать так, чтобы они лучше отражали чаяния стран, которые нуждаются в их поддержке, и были к ним более справедливы.

Сегодняшний мир остро нуждается в справедливой, честной и сбалансированной глобальной системе торговли, которая позволит сократить огромный разрыв между государствами и обеспечить их взаимную выгоду, а также будет способствовать интеграции экономик бедных стран в глобальную экономическую систему. Развитые страны также должны выполнить свои обязательства и увеличить официальную помощь в целях развития до 0,7 процента валового внутреннего продукта в соответствии с международной договоренностью.

В этом контексте Государство Кувейт приложит все усилия в плане предоставления чрезвычайной гуманитарной помощи государствам, пострадавшим от стихийных бедствий, и реагирования на запросы Организации Объединенных Наций и ее учреждений, направленные на облегчение страданий населения этих государств. Мы верим в важную роль Организации Объединенных Наций в области гуманитарной помощи, и в связи с этим Государство Кувейт увеличило свой добровольный взнос в бюджет ряда международных организаций и специализированных учреждений, таких как Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Центральный фонд реагирования на чрезвычайные ситуации и Международный комитет Красного Креста.

Хотя Государство Кувейт само является развивающейся страной, с момента обретения независимости в 1961 году мы проводим особую политику поддержки развивающихся и наименее развитых стран, протягивая им руку помощи и по мере необходимости предоставляя им гуманитарную помощь и помощь в целях развития. Более 100 стран по всему миру уже воспользовались этой помощью, объем которой превысил 15 млрд. долл. США.

Эмир Государства Кувейт выступил с рядом инициатив, в том числе инициативой по обеспечению достойной жизни, инициативой по поддержке

и поощрению малых и средних проектов, а также инициативой по развитию и восстановлению восточного Судана; цель всех этих инициатив — смягчить страдания людей во многих странах, затронутых ростом цен на продовольствие и энергию, а также в тех странах, чья экономика пострадала от глобального финансового кризиса и которые сталкиваются с ростом безработицы и нищеты. Многие страны извлекли пользу из этих инициатив.

Организация Объединенных Наций провела множество международных конференций и утвердила множество резолюций, соглашений и заявлений. Она объединяет наши устремления, направляет наши действия и мобилизует наши ресурсы и наш потенциал, в частности, для совместной деятельности по борьбе с коррупцией, укреплению верховенства права и эффективного управления, обеспечению соблюдения прав человека, расширению прав и возможностей женщин и повышению их роль в жизни общества.

Мы надеемся на более эффективную международную роль в контексте Альянса цивилизаций с целью активизировать диалог между различными цивилизациями, религиями и культурами, пропагандировать такие ценности, как толерантность, умеренность и взаимное уважение, и отвергать любые проявления насилия и экстремизма, которые подрывают наши возможности по совместной работе в направлении распространения культуры мира и следования высоким идеалам принципам, закрепленным в Уставе нашей Организации.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Государства Кувейт за его заявление.

*Премьер-министра Государства Кувейт Его Высочество шейха Насера аль-Мухаммеда аль-Ахмеда ас-Сабаха сопровождают с трибуны.*

**Выступление премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-на Дэвида Кэмерона**

**Председатель (говорит по-арабски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра, первого лорда казначейства и министра

по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

*Премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-на Дэвида Кэмерона сопровождают на трибуну.*

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Его Превосходительство г-на Дэвида Кэмерона и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Кэмерон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски):** Для меня большая честь впервые выступать в Генеральной Ассамблее, и особая честь делать это сейчас, когда в арабской мире происходят столь эпохальные события. На прошлой неделе я посетил Триполи и Бенгази. Я увидел огромное желание народа вернуть себе свою страну и самому вписать новую главу в ее историю, — главу свободы и демократии. Это один из наиболее ярких моментов того, что получило название «арабской весны».

Сегодня я берусь утверждать, что события в Ливии и «арабская весна» говорят о том, что Организации Объединенных Наций требуется новый подход в работе, поскольку «арабская весна» — это отличная возможность для распространения мира, процветания, демократии и, что жизненно важно, безопасности. Но для того чтобы это произошло, мы действительно должны ухватиться за эту возможность.

Поэтому события этого года являются вызовом для всех нас. Это вызов для Европы, которая должна продемонстрировать, что она способна реформировать свою стратегию оказания помощи и ведения торговли так, чтобы она была по-настоящему прогрессивной. Это вызов для Африканского союза, который должен воспользоваться возможностями этого века с тем же мужеством, с каким он в прошлом веке боролся за освобождение. Это вызов для израильтян и палестинцев, которые должны сделать решительный шаг в направлении переговоров и дол-

госрочного мира. Это вызов для Ирана и Сирии, которые должны дать своим народам заслуженную свободу. И это вызов для Организации Объединенных Наций.

Можно подписать все существующие в мире декларации по правам человека, но если просто стоять и наблюдать, как людей убивают в их собственной стране, и ничего при этом не делать, то чего на самом деле стоят эти подписи? Организация Объединенных Наций должна показать, что мы можем быть едины не только в осуждении, но и в действии, что мы можем действовать в соответствии с основополагающими принципами Организации Объединенных Наций и потребностями народов всего мира.

Народы арабского мира четко заявили о том, чего они хотят. Они хотят прозрачности и подотчетности в действиях правительств, прекращения коррупции, справедливого и постоянного верховенства закона, возможности иметь работу и влиять на управление своей страной, свободы общения и возможности участвовать в формировании общества в качестве граждан, обладающих правами и обязанностями.

Никто не говорит, что достижение этих амбициозных целей будет простым. На этом пути будут и фальстарты, и неверные повороты, особенно в тех ситуациях, когда страны унаследовали религиозные и региональные разногласия, слабые политические партии, государственные институты, ослабленные злоупотреблениями, и политическую систему, искаженную ложной необходимостью делать выбор между репрессиями и исламским экстремизмом.

Долгий процесс создания нового и подотчетного правительства только начинается. В масштабе всего региона мы не можем гарантировать, что этот процесс реформ будет необратимым. Но ясно одно: эти события предоставляют огромные возможности для многих, — тех, которые в течение долгого времени были обделены их правительствами. И для всех нас это также возможность и ответственность.

Точно так же, как после 1989 года мы помогали тем, кто разрушил Берлинскую стену, строить крепкую демократию и рыночную экономику, как в 1994 году мы вновь приветствовали Южную Африку в содружестве государств, после того как она выбрала путь примирения и демократии вместо расового конфликта, — так и теперь, в 2011 году, ко-

гда народы Северной Африки и Ближнего Востока поднялись и во весь голос заявили о своих надеждах на более открытое и демократичное общество, мы можем и, я бы сказал, мы просто обязаны помочь им.

Но зачастую мы на Западе ошибочно полагаем, что раз народы в этом регионе хотят демократии, значит им нужна такая же демократия, какой хотим мы, и с теми же результатами. Мы не должны пытаться навязать этому региону западные ценности или какой-то единый шаблон. Демократия — это процесс, а не единовременное событие. Представительное правительство — это намного больше, чем просто акт голосования. Члены Ассамблеи недавно заслушали выступление президента Ахмадинежада. В нем он не стал упоминать, что возглавляет страну, где, быть может, и проводятся своего рода выборы, но где свобода слова подавляется. Где делается все, чтобы не дать свободным средствам массовой информации рассказать правду. Где жестоко разгоняются демонстрации. Где бросают в тюрьмы и пытаются тех, кто выступает за перемены к лучшему. Поэтому нам не стоит делать вид, что одних лишь выборов достаточно. Демократию необходимо строить шаг за шагом, терпеливо пестуя ее с низового уровня. И в каждой стране этот процесс будет идти иначе. Не нам судить о том, как арабским государствам следует реагировать на стоящие перед ними проблемы, и не нам читать им об этом лекции. Однако у нас появилась прекрасная возможность, для того чтобы протянуть им руку помощи, и мы не должны ее упустить.

События в Ливии преподнесли нам важные уроки. Ливийцам удалось самостоятельно добиться свободы. Простые ливийцы, принадлежащие к разным слоям общества, подняли восстание и свергли Каддафи, проявив чудеса мужества и храбрости. Население Бенгази, мужественные бойцы из Мисураты, жители Завии, бойцы из горных районов Нафуса — все они проявили беспрецедентную храбрость при освобождении собственной страны. Национальный переходный совет доказал свою компетентность в качестве руководящего органа, не в последнюю очередь после падения Триполи, когда он настоятельно призвал отказаться от мести и строить будущее — этот призыв не утратил своей актуальности и сегодня.

Эта революция стала по-настоящему народной. Организация Объединенных Наций также сыг-

рала в ней важную роль, санкционировав вмешательство международного сообщества. Однако следует уточнить: Организация Объединенных Наций эффективна ровно настолько, насколько эффективны действия государств, объединившихся для выполнения принятого ею решения. В случае с Ливией волю к действию проявила коалиция западных и арабских государств. Они не допустили того, чтобы Бенгази повторил трагическую судьбу Сребреницы и Руанды, пополнивших в свое время перечень массовых расправ, которых международному сообществу предотвратить не удалось. Сегодня Триполи и Бенгази не узнать. Там, где был страх, теперь царит искренняя надежда, оптимизм и вера.

Однако впереди нас ждут испытания, не только в Ливии, но и во всем регионе. С экономической точки зрения страны региона отстали от других стран со схожим уровнем развития. В 1960 году по объему валового внутреннего продукта на душу населения Египет был сравним с Кореей. Сегодня этот показатель сократился до двадцати процентов. Доходы некоторых стран региона зависят от добычи нефти, развитие других сдерживает жесткий государственный контроль, который мешает диверсификации и созданию новых отраслей производства и рабочих мест, препятствует их интеграции в региональную и мировую экономику.

Доля этого региона в торговом обороте Северной Африки составляет менее четырех процентов — таким образом, интеграционные процессы в нем оказываются наименее глубокими. Обещанные экономические преобразования оказались нереализованными. Не раз звучали заверения о том, что экономические реформы приведут к созданию рыночной экономики и откроют возможности для начала собственного дела, развития торговли и роста благосостояния. Но этого так и не произошло. Вместо этого в регионе процветали коррумпированный капитализм и кумовство. Теперь, когда будущее народов региона зависит от них самих, я настоятельно рекомендую им не отказываться от того, чего они до этого были лишены — от по-настоящему открытой, справедливой и транспарентной рыночной экономики, которая уже неоднократно подтвердила свою высочайшую эффективность в деле создания рабочих мест и обеспечения роста благосостояния. Экономический рост сегодня особенно важен — ведь 60 процентов населения этого региона составляет молодежь в возрасте до 25 лет, при этом безработи-

ца среди молодежи почти в два раза выше средних мировых показателей.

Принимая во внимание темпы прироста населения к 2020 году в этом регионе необходимо создать 50 млн. новых рабочих мест; это означает, что в одном только Египте необходимо создавать 700 000 новых рабочих мест ежегодно. Причем это должны быть рабочие места не только для мужчин. Давайте будем откровенны. В работе и праве голоса в этом регионе нуждаются не только мужчины. Уровень безработицы среди женщин в Египте в три раза выше, чем среди мужчин. Причем им трудно полностью самореализоваться не только в экономической, но и в общественной, политической и культурной жизни. Однако если приглядеться к толпе, собравшейся на площади Свободы, то в ней можно увидеть и женщин, отстаивающих право голоса и заявляющих о своем желании играть более активную роль в строительстве собственного будущего.

Таким образом, на данном историческом этапе, когда голос региона оказался, наконец, услышан, у женщин появилась уникальная возможность реализовать собственные чаяния. Это отвечает интересам не только женщин. Это в интересах всех стран региона. Давайте будем откровенны. Построение мощной экономики, открытого общества и демократической политической системы невозможно без участия женщин. «Арабская весна» не увенчается успехом, если открывающиеся возможности будут недоступны для половины населения.

Конечно, все те меры, которые мы предпринимаем для оказания поддержки народам той или иной страны, должны учитывать ее специфику, а также особенности ее культуры, историю и традиции. Что хорошо для Ливии, может оказаться неподходящим в других условиях. В отношении Ливии международное сообщество отстояло свою позицию, и сейчас мы никоим образом не должны от нее отказываться. Нам должно достать мужества говорить откровенно и оказывать необходимую поддержку тем, кто стремится к свободе.

Европейский союз должен добиваться того, чтобы миллиарды евро, которые нами ежегодно тратятся в этом регионе, шли на поддержку реформ, которые отвечают чаяниям народа. С попытками оправдать отказ жителям этого региона в справедливом доступе на наши рынки, в том числе сельскохозяйственные, мириться больше нельзя. На нас как

членах Организации Объединенных Наций лежит обязанность противостоять режимам, которые притесняют собственный народ. Мы обязаны добиться реформ в Йемене. Однако особенно остро сейчас стоит вопрос о Сирии, и мы считаем, что членам Совета Безопасности пришло время действовать. Нам необходимо принять решительную резолюцию, включающую жесткие санкции.

Конечно, когда речь заходит о внутренних делах суверенного государства, действовать необходимо осмотрительно. Но это не должно служить оправданием бездействия в отношении режима, который неделя за неделей арестовывает, запугивает, пытается и убивает собственных граждан за то, что теми мирными средствами пытаются добиться, чтобы их голос был услышан.

Голос Африканского союза также имеет важное значение. Африка совершенно справедливо упрекает международное сообщество в невыполнении своих обязательств по оказанию помощи. Я горжусь тем, что Британия выполнит взятое ею на себя обязательство о выделении на эти нужды 0,7 процента своего валового национального продукта, начиная с 2013 года. Все страны, взявшие на себя обязательства, как на встрече в Глениглз, так и в рамках других мероприятий, обязаны их выполнять. Что касается Британии, то мы изыскали возможность предоставить 124 млн. фунтов стерлингов для оказания чрезвычайной помощи 3 миллионам человек в регионе Африканского Рога, которым грозит голод. Однако Африка также должна выполнять собственные обязательства.

Многие зададутся вопросом о том, почему страны юга Африки, которые сами так напряженно боролись с угнетателями, не спешат отреагировать на «арабскую весну». Понимаю, что многие из них давно привержены политике невмешательства. Однако я хотел бы им возразить следующим образом: там, где действия необходимы, юридически оправданы и справедливы, бездействие равнозначно предательству интересов тех, кто нуждается в нашей помощи. Поэтому мы приветствуем предпринимаемые Африканским союзом шаги по признанию ливийского Национального переходного совета, что уже сделали многие африканские страны. Теперь Африке необходимо принять и поддержать Ливию, избравшую для себя новое, открытое и демократическое будущее. Это также означает, что те, кто повинен в совершении тяжких преступлений, должны

предстать перед судом, а разграбленное достояние ливийского народа должно быть возвращено его хозяевам.

На нас также лежат обязательства перед палестинцами. Одной из ключевых составляющих «арабской весны» является право палестинцев на собственное жизнеспособное государство, сосуществующее бок о бок с Израилем в условиях мира и безопасности. Я всецело поддерживаю этот подход. Высказывается немало домыслов относительно того, что произойдет на этой неделе. Хотелось бы прояснить лишь один факт. Ни одна резолюция сама по себе не в состоянии подменить политическую волю, необходимую для достижения мира. Мир наступит только тогда, когда палестинцы и израильтяне сядут за стол переговоров и начнут диалог, ведущий к компромиссу, доверию и согласию. Наша роль заключается в том, чтобы не только содействовать этому процессу, но и победить тех, кто проповедует насилие, и помочь как палестинцам, так и израильтянам в достижении мира.

Однако шанс, который был дан Ливии и другим странам региона, не ограничивается лишь созданием шаг за шагом более открытого, процветающего и демократического общества; он также касается и безопасности. Существует мнение, что стабильность в арабском мире может быть достигнута только с помощью жесткого контроля авторитарных режимов, а реформы грозят дестабилизацией. На самом деле все как раз наоборот. Именно реформы являются основой долгосрочной стабильности. Авторитаризм ставит ее под угрозу.

Терроризм не имеет оправдания, но когда людей лишают права голоса и возможности работать, возникает реальная опасность того, что отчаяние и отчуждение вынудят их прибегнуть к насильственным и экстремистским действиям. И это проблема не одного отдельного региона. Это наша общая проблема. Здесь, в этом огромном городе, где десять лет назад в результате самого чудовищного в истории террористического акта погибли граждане девяти различных стран, мы должны признать, что политические и экономические реформы на Ближнем Востоке не только благотворны сами по себе, но сыграют ключевую роль в нашей победе над «Аль-Каидой».

Конечно, в свете террористической угрозы предпринимаемые нами меры по обеспечению

безопасности должны носить мощный и решительный характер. «Аль-Каида» и ее приспешники должны знать, что они нигде не найдут безопасного убежища, где они могли бы разрабатывать свои планы или вербовать молодежь и готовить из нее террористов. Однако в долгосрочной перспективе нам предстоит уничтожить не только терроризм, но и саму экстремистскую идеологию, которая служит ему питательной средой. Губительная идеология «Аль-Каиды» процветает в условиях гонений. Демократия — это то, чего они боятся больше всего. На площади Тахрир в Каире и площади Свободы в Ливии собрались не сторонники исламского халифата, а люди, требующие работы, права голоса и перспектив. Мы обязаны отреагировать на их призыв, ради их свободы и безопасности каждого из нас.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его выступление.

*Премьер-министра, первого лорда казначейства и министра по делам государственной службы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-на Дэвида Кэмерона сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление Председателя Европейского совета г-на Хермана Ван Ромпея**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя Европейского совета Его Превосходительства г-на Хермана Ван Ромпея.

*Председателя Европейского совета г-на Хермана Ван Ромпея сопровождают на трибуну.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с удовольствием приветствую Председателя Европейского совета Его Превосходительство г-на Хермана Ван Ромпея и приглашаю его выступить с заявлением.

**Г-н Ван Ромпей** (Европейский совет) (*говорит по-французски*): Европа обращается к вам со словами о сотрудничестве, поддержке и партнерском взаимодействии. Поздравляю нового Председателя Генеральной Ассамблеи посла ан-Насера

(Катар). Полностью поддерживаю, г-н Председатель, Вашу приверженность посредническим усилиям как наиболее действенному способу мирного урегулирования конфликтов. Самым первым Вашим предшественником на этом посту был Поль-Анри Спаак, человек, который в послевоенные годы сыграл решающую роль в создании нового уникального форума для сотрудничества европейских государств. Все начиналось с шести государств Западной Европы. Сегодня наш союз объединяет двадцать семь государств-членов и охватывает целый континент с населением в пятьсот миллионов человек, и мы имеем партнеров по всему миру.

Я не первый председатель Европейского совета, который обращается к Генеральной Ассамблее, с тем чтобы поделиться опытом и мировоззренческой концепцией Европы. Однако я первый председатель Европейского совета, который не является одновременно главой государства или правительства своей страны; первый, чьи обязанности полностью заключаются в работе на благо союза двадцати семи стран. Подобное организационное новшество придает нашему союзу большую целостность и сплоченность, в том числе и во взаимоотношениях с лидерами других стран мира. Поэтому хотел бы выразить признательность Ассамблее за то, что она признала такое нововведение и предоставила мне возможность выступить.

(*говорит по-английски*)

За год, прошедший с момента проведения предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, мир изменился. В некоторых областях произошли изменения в лучшую сторону. Поэтому, в первую очередь, я хотел бы говорить о наших надеждах; во-вторых, о некоторых наших заботах; и в-третьих, и в последних, об ответственности Европы перед мировым сообществом.

Во-первых, есть надежда: надежда для миллионов мужчин и женщин, которые недавно избавились от нищеты — в Азии, Латинской Америке и, к счастью, все чаще и чаще, в Африке. Развивающиеся страны становятся состоявшимися обществами. После обретения независимости появилась надежда и у самого нового члена этой Ассамблеи — Республики Южный Судан. Несмотря на сохранение напряженности, мы горячо приветствуем прекращение длившейся десятилетия гражданской войны.



Появилась также надежда на то, что, повинувшись воле народов Северной Африки и Ближнего Востока, эти регионы возьмут курс на установление демократии. Хотя военные действия еще продолжаются, мы стали свидетелями поражения авторитаризма и терроризма и торжества ориентированных на будущее перемен.

Для Европы «арабская весна» — одно из важнейших политических событий со времени окончания «холодной войны». У нас, европейцев, существуют тесные исторические и геополитические связи с арабским миром, и мы желаем этой весне расцвести в полную силу. Поэтому мы поддерживаем все шаги на пути к демократическим преобразованиям и экономическим реформам, которые принесут пользу людям. Мы поддерживаем эти шаги путем предоставления финансовых ресурсов, доступа на наши рынки, обеспечения свободы передвижения между нашими странами и содействия национально-государственному строительству. Наша цель — помочь молодым мужчинам и женщинам расположенных к югу от нашего региона стран понять, что будущее их стран — в их руках; что у них есть надежда на лучшую жизнь.

Но мы не ограничиваемся лишь этим. В начале нынешнего года, когда возникла угроза кровопролития в Бенгази, лидеры европейских стран, совместно с руководителями других стран, предприняли быстрые и решительные действия, используя как дипломатические — здесь, в Нью-Йорке — так и военные средства. Мы не могли позволить ливийскому режиму уничтожить свой собственный народ. Принцип «ответственности по защите» был соблюден неукоснительно и успешно. Сейчас же на нас лежит ответственность по оказанию поддержки новой Ливии в период ее политической трансформации, примирения и построения единой страны. Национальный переходный совет, представители которого занимают сейчас в этом зале место, отведенное Ливии, готов к выполнению этой задачи. Европа была, есть и будет на стороне ливийцев.

Считаю, что «арабская весна» преподнесла нам два важных урока. Урок первый: почти день в день десять лет назад в этом самом городе был совершен ужасающий террористический акт, и тогда многие опасались, что грядет эпоха религиозных войн. Эти опасения не подтвердились. Люди на улицах Туниса, Каира, Бенгази и во всем остальном арабском мире стремятся к достойной жизни, рав-

ным возможностям, работе, социальной справедливости и демократии. Мы стали свидетелями не проявлений экстремизма, не так называемого «столкновения цивилизаций», а лишь эпизода в борьбе за свободу и справедливость. И именно они должны оставаться определяющими задачами на будущее.

Второй урок заключается в том, что политическая система, которая не позволяет провести мирные изменения, будет оставаться слабой по своей сути. Поэтому мы воздаем хвалу тем лидерам, которые делают мужественные шаги в направлении положительных перемен.

Но наряду с надеждой также есть основания для беспокойства — это мое второе замечание — в отношении жестоких и продолжающихся репрессий сирийского режима против своих собственных граждан. Европа сохраняет давление на режим, применяя санкции, и мы настоятельно призываем другие страны присоединиться к нам.

Конечно, есть также и другие обеспокоенности: обеспокоенность в отношении голода в Сомали, где умерли тысячи детей и многие другие находятся под угрозой, и где мы должны действовать решительно; обеспокоенность в отношении текущих войн и конфликтов; обеспокоенность в отношении безопасности ядерных реакторов; обеспокоенность в отношении ядерного распространения и поведения руководства Ирана и Северной Кореи; и обеспокоенность по поводу изменения климата. В каждом случае мы должны спросить себя как международное сообщество: делаем ли мы то, что мы должны делать как в краткосрочной перспективе — защита человеческой жизни — так и в более долгосрочной перспективе — сохранение жизни для всего человечества.

Перед лицом этих реалий, вызывающих надежду и тревогу в мире, Европейский союз принимает свою ответственность, и это мое третье замечание. Мы действуем, поддерживая силы надежды и устраняя причины обеспокоенности, причем самым конкретным образом.

Мы боремся с причинами обеспокоенности ресурсами и деньгами. Европейский союз является крупнейшим в мире донором помощи в целях развития и основным донором, предоставляющим беднейшим странам средства для борьбы с изменением климата.

Мы боремся с причинами обеспокоенности, предоставляя кадры. У нас не только десятки тысяч сотрудников в организациях в области развития, но также тысячи военнослужащих, полицейских и судей в миссиях по всему миру, которые поддерживают мир в районе Великих озер Африки, готовят полицейских в Афганистане и Ираке, осуществляют патрулирование у берегов Сомали.

Мы боремся с причинами обеспокоенности в интересах глобального общего блага. В вопросах глобального управления Европа ищет решения. Мы играем конструктивную роль в ходе глобальных торговых переговоров, смело действуем на переговорах по изменению климата и доброжелательно подходим к реформе международных финансовых институтов, признавая изменения в расстановке глобальных экономических сил. Мы просто не можем принять тупиковую ситуацию, будь то в Дурбане, Дохе, Рио-де-Жанейро или Каннах.

Мы боремся с причинами обеспокоенности, используя наш опыт в посредничестве. Мы выступаем посредниками в конфликтах в нашем районе и за его пределами, опираясь на наш опыт преодоления векового соперничества. На Балканах мы сближаем стороны и как член «четверки» мы в полной мере участвуем в поиске решения в мирном процессе на Ближнем Востоке.

Я хотел бы сказать несколько слов по этому вопросу. Параметры решения израильско-палестинского конфликта хорошо известны. Европейский союз неоднократно их излагал, в том числе здесь, в Организации Объединенных Наций. Нет причин повторять их. Сейчас настало время для политики, диалога и переговоров. Люди чересчур долго жили в условиях страха и страданий.

Принцип сосуществования двух государств был установлен более 60 лет назад. Этот принцип был реализован лишь наполовину. Политическая позиция Европейского союза по ближневосточному мирному процессу четко изложена; она включает в себя ссылку на границы 1967 года, с обменом территориями, приемлемым для обеих сторон. Кроме того, Союз полностью поддерживает в финансовом отношении процесс государственного строительства Палестинской администрации.

Теперь возобновление прямых переговоров между Израилем и Палестинской администрацией является главным приоритетом. Законные устрем-

ления как палестинского, так и израильского народов к миру, безопасности и государственности должны быть реализованы на основе соглашения, которое приведет к существованию двух государств, живущих бок о бок в условиях мира и безопасности, и поэтому включает законные потребности Израиля в области безопасности и желание палестинцев положить конец оккупации.

Вот почему я говорю лидерам обеих сторон: сейчас настало время действовать. Есть политические риски, но они должны пойти на них, точно так, как поступили некоторые их предшественники, чтобы предложить лучшее и более безопасное будущее своим общинам. Статус-кво не является приемлемым вариантом. Ветры перемен по всему региону должны помочь им выйти из тупика. Я говорю лидерам обеих сторон: история не прощает близорукость. Со временем она вознаграждает только за политическое мужество и государственную мудрость. Из европейского опыта мы можем сказать им, что прочный компромисс опирается на взаимные жертвы и доверие.

Через несколько недель на свет появится 7-миллиардный житель Земли. Рождение ребенка — самый сильный сигнал надежды. Но на какой планете будет жить этот ребенок? При существующем положении вещей мы не можем быть уверены в сохранении окружающей среды. Нынешние модели производства и потребления не являются устойчивыми. Кроме того, наши действия по борьбе с изменением климата являются недостаточными и не достигают до политически согласованных целей.

Очевидно, предстоит сделать больше, чтобы привести в соответствие слова и дела, начиная с Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая пройдет в Дурбане. Европа следует своим обязательствам. Мы соблюдаем показатели по выбросам, и мы приглашаем остальные промышленно развитые страны присоединиться к нам. На предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию мир должен показать свое подтвержденную приверженность устойчивому развитию. «Зеленый рост» должен стать объединяющим лозунгом в странах, больших и малых, богатых и бедных. И, как я сказал, Европа готова помочь наиболее уязвимым государствам.

Европа выполняет свои обязательства в мире и у себя дома. Сейчас мы сталкиваемся с нашим самым серьезным испытанием за последние годы — кризисом суверенной задолженности в еврозоне. Европейские лидеры принимают решения, индивидуально и совместно, чтобы нейтрализовать эту бурю. Мы действуем решительно и в духе солидарности. Требуется политическое мужество и государственное мышление. Ответственность, которую я ощущаю за столом с нашими 27 президентами и премьер-министрами, связана не только с самой слабой экономикой зоны евро или с одной еврозоной. Нет, мы ощущаем ответственность за мировую экономику как таковую. В будущем Ассамблея может быть уверена, что мы будем продолжать делать все, чтобы гарантировать финансовую стабильность еврозоны, обеспечить большую степень управления, большую степень бюджетной дисциплины и большую степень бюджетной интеграции. Это определяющий вызов для моего поколения.

Мы сознаем, что люди в других странах смотрят на нас, поскольку наши проблемы могут сказаться на их рабочих местах, пенсиях и сбережениях. Мы также ожидаем, что другие крупные страны возьмут на себя ответственность за свои внутренние проблемы. Каждый должен привести свой дом в порядок, будь то путем снижения государственной задолженности, стимулирования внутреннего спроса или согласования валютных курсов с базовыми экономическими показателями.

*(говорит по-французски)*

Совершенно очевидно, что наша повестка дня намного шире. Могу заверить делегатов в том, что Европа и впредь будет стоять плечом к плечу с Организацией Объединенных Наций, для того чтобы обеспечить всеобщий мир и безопасность, содействовать универсальным ценностям прав человека и демократии, а также бороться с голодом и нищетой. Организации Объединенных Наций принадлежит критически важная роль в современном мире, характеризующемся все большей глобализацией. 500-миллионное население Европы отказывается оставаться в так называемой великолепной изоляции. Более того, мир не принадлежит какой-либо одной нации. Это наш мир, и он принадлежит всем нам.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблаго-

дарить Председателя Европейского союза за заявление, с которым он только что выступил.

*Председателя Европейского союза г-на Хермана ван Ромпея сопровождают с трибуны.*

### **Выступление премьер-министра Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Реджепа Тайипа Эрдогана**

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Турецкой Республики.

*Премьер-министра Турецкой Республики Реджепа Тайипа Эрдогана сопровождают на трибуну.*

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Я имею честь приветствовать премьер-министра Турецкой Республики Его Превосходительство г-на Реджепа Тайипа Эрдогана и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Эрдоган** (Турция) *(говорит по-турецки; текст на английском языке предоставлен делегацией)*: Я выражаю всем свои искренние и почтительные приветствия и выражаю надежду на то, что шестьдесят шестая сессия Генеральной Ассамблеи увенчается успехом. Я хотел бы поздравить г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера со вступлением на пост Председателя, а также выразить искреннюю признательность г-ну Йозефу Дайссу, который исполнял обязанности Председателя Ассамблеи в ходе прошлой сессии.

Мы переживаем период, когда и международное сообщество, и Организация Объединенных Наций подвергаются беспрецедентным испытаниям. Однако я должен открыто заявить о том, что сегодня Организация Объединенных Наций не демонстрирует руководящей роли, необходимой для того, чтобы помочь человечеству преодолеть страх за свое будущее. В этой связи Организация Объединенных Наций должна реформировать себя и пересмотреть свою концепцию, чтобы она могла защитить универсальные права человечества в целом, а не подчиняться интересам некоторых стран, оставаясь под их влиянием.

Например, я лично был свидетелем того, как в прошлом месяце в Сомали Организация Объединенных Наций и международное сообщество продемонстрировали свою беспомощность перед ли-

цом насущных проблем сегодняшнего дня. Мне очень трудно выразить в словах нищету и страдания, которые я видел в Сомали. Я говорю об этом потому, что лично видел все это, вместе со своей семьей и министрами. И это не слухи; я видел все своими глазами. Трагедия Сомали, где десятки тысяч детей умирают из-за отсутствия у них куска хлеба и капли воды, — это позор для международного сообщества, который не опишешь несколькими словами. Гражданская война, которая велась там последние 20 лет, уничтожила все ресурсы и средства к существованию. Население Сомали постепенно умирает на глазах у всего мира.

Международное сообщество наблюдает за страданиями в Сомали, как будто это художественный фильм. Однако необходимо срочно взяться за урегулирование ситуации, которая является испытанием на человечность. Мы должны не только видеть картину сегодняшнего дня, но также оглянуться на постыдную историю, которая привела к тому, что Сомали оказалась в таком трагическом положении. По существу, под вершиной айсберга сокрыты величайшие преступления против человечности.

В этой связи ситуация в Сомали позволила также увидеть глубокие раны, которые были нанесены идеологией колониализма, от гегемонии которого Африка страдала в течение веков. Однако сегодня такое холодное колониальное отношение отсутствует в местах, в которых нет заинтересованности, и все сидят, сложа руки, в то время как миллионы детей в Сомали умирают, моля о куске хлеба. Я буду откровенен. Нельзя рассуждать о мире, справедливости или цивилизации в мире, если раздающиеся из Сомали крики о помощи остаются неслышанными. Никакими словами не описать продолжающейся там агонии.

Подход Турции к Сомали или любой другой международной проблеме твердо зиждется на гуманитарных принципах; именно поэтому мы организовали всеобъемлющую кампанию помощи Сомали при решительной поддержке нашего народа. За последние два месяца мы собрали пожертвований от нашего народа на сумму в 300 млн. долл. США; кроме того, объем нашей гуманитарной помощи на сегодняшний день превысил 30 млн. долл. США. Мы также организовали чрезвычайное заседание Организации Исламского сотрудничества в Стамбуле, на котором было объявлено о предоставлении взносов на сумму более 350 млн. долл. США.

Наряду с оказанием чрезвычайной гуманитарной помощи Турция также преисполнена решимости оказать содействие в создании инфраструктуры, которая позволит Сомали встать на ноги. В этом плане Турция осуществляет широкий спектр проектов, начиная от транспорта и кончая здравоохранением и образованием, а также в области сельского хозяйства, рыболовства и строительства, включая строительство дорог, больниц, школ и колодцев. Вновь открыв свое посольство в Могадишо, мы также показали миру, что проблемы в области безопасности не могут быть предлогом для отказа в оказании помощи.

Наряду с такими мерами также важно как можно скорее положить конец гражданской войне, обеспечить в Сомали демократическое и единое руководство для достижения прогресса в борьбе с пиратством и терроризмом, которые проистекают из этой страны. В этой связи мы хотели бы просить всех задаться вопросом о том, почему международное сообщество отказывается уделять Сомали такое же внимание, какое оно уделяет другим конфликтным регионам мира. Все международное сообщество должно действовать быстро и решительно в поддержку усилий по достижению в Сомали мира и стабильности. Гражданская война, которая удушает наших сомалийских братьев более 20 лет, должна быть прекращена без дальнейших проволочек.

В этой связи прогресс, достигнутый недавно лидерами Сомали в укреплении национального консенсуса, вселяет в нас надежду на будущее. Сомали вновь займет свое заслуженное место в рядах международного сообщества, а мир станет более безопасным и стабильным. Именно такое понимание лежит в центре целенаправленных усилий Турции по оказанию помощи Сомали. Мы прилагаем все возможные попытки для инвестиций в инфраструктуру, что поможет Сомали встать на ноги, и неустанно работаем над созданием климата политической стабильности и мира, который будет способствовать устойчивому развитию. Мы делаем это исключительно в рамках осуществления своей гуманитарной ответственности, а не из-за каких-то других соображений. Мы очень надеемся, что руководящая роль, продемонстрированная Турцией в этой области, подаст пример всему международному сообществу.

По нашему мнению, Организация Объединенных Наций символизирует идеальное представле-

ние о том, что международное право и справедливость одержат победу над грубой силой и угнетением, что мир одержит победу над конфликтом, и что совесть человечества возобладает над узкими, эгоистическими интересами и политическим равновесием. Вот какой, по моему мнению, должна быть Организация Объединенных Наций.

Величайшим препятствием на пути реализации этого идеала является арабо-израильский конфликт, длящийся более полувека. Тот факт, что эта проблема все еще не решена, и что права, закон и справедливость приносятся в жертву во имя политического равновесия, является сокрушительным ударом для нашего чувства международной справедливости.

К настоящему моменту Израиль не выполнил — и я подчеркиваю эту цифру — 89 обязательных резолюций Совета Безопасности. Кроме того, имеются сотни резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей — этим самым форумом — которые Израиль проигнорировал. Еще большее сожаление вызывает тот факт, что Организация Объединенных Наций оказалась бессильна сделать хотя бы один единственный шаг, чтобы положить конец человеческой трагедии, которую переживает палестинский народ.

Поэтому я должен задать вопрос о том, потерпит ли Организация Объединенных Наций неудачу в связи с реализацией санкций, которые она ввела против других стран, точно так же, как она не смогла выполнить свои резолюции, касающиеся Израиля. Будет ли Организация Объединенных Наций неукоснительно выполнять резолюции, которые она приняла в отношении других стран, например, Судана? Нам действительно необходимо посмотреть на себя в зеркало.

Эта ситуация вызывает огромное негодование всего международного сообщества. Поэтому она не может остаться неурегулированной; международное сообщество обязано принять срочные меры, чтобы залечить эту кровоточащую рану.

Израиль с готовностью использует фосфорные бомбы и обладает атомной бомбой, но против него не вводилось никаких санкций. Но если даже намек на такую возможность возникает где-либо в регионе, прилагаются усилия к тому, чтобы подавить ее. Я спрашиваю, является ли это честным и справедливым?

Откровенно говоря, проблема в этом контексте создана израильским правительством. Те, кто управляют страной, ежедневно делают такие шаги, которые, вместо того, чтобы прокладывать путь к миру, воздвигают новые барьеры на его пути. Вследствие этого под оккупацией находятся палестинские территории, а не израильская территория. Противоречит истории утверждение о том, что оккупированные земли являются израильской территорией. Именно палестинская территория находится под оккупацией. Именно Израиль применяет непропорциональную силу. И именно Израиль не подчиняется международной воле.

В этом контексте незаконные поселения, создание которых продолжается на оккупированной палестинской территории, несмотря на призывы международного сообщества положить этому конец, а также введение блокады в отношении Газы особенно показательны.

Я спрашиваю у Ассамблеи: разве Всеобщая декларация прав человека позволяет какой-либо стране, обществу или народу быть избавленными от международного правосудия? В моем экземпляре Всеобщей декларации прав человека я не вижу такой возможности. Если вы хотите послать ящик томидор в Палестину, вы должны получить разрешение у Израиля, и я не думаю, что это гуманно.

Как я говорил ранее, те, кто правит Израилем, должны сделать выбор. Лазейки в системе Организации Объединенных Наций и лобби в некоторых странах, возможно, дают Израилю возможность уклоняться от соблюдения норм международного права и справедливости при реализации его незаконных действий. Однако это не обеспечит — и я это подчеркиваю — безопасность, в которой нуждается сегодня Израиль.

Те, кто правит Израилем, должны понять, что подлинная безопасность возможна только через построение подлинного мира. То, с чем мы сталкиваемся сегодня, это не простое уравнивание мир в обмен на безопасность. Израиль должен проанализировать новую ситуацию на Ближнем Востоке — политическое и социальное возрождение региона — и понять, что больше не удастся удерживать обстановку постоянной напряженности и конфликта.

Если мы, международное сообщество, считаем, что идеал установления международного мира и безопасности на Ближнем Востоке является осно-

вополагающим принципом Организации Объединенных Наций, то пришло время оказать давление на Израиль, чтобы достичь мира, несмотря на действия его руководителей, и ясно показать ему, что он не находится вне закона.

Одним из наиболее важных шагов, которые необходимо предпринять в этом отношении, является реагирование на законные требования палестинского народа о его признании в качестве государства, и о том, чтобы представители Государства Палестина заняли свое законное место в этой Ассамблее в качестве члена Организации Объединенных Наций. Фактически, в 1947 году Организация Объединенных Наций, посредством принятия резолюции 181 (II), провозгласила Палестину государством, но, к сожалению, эта резолюция не была выполнена.

Поддержка Турцией признания Государства Палестина является безоговорочной. Турция будет и впредь прилагать активные усилия на Ближнем Востоке, для того чтобы обеспечить мир. Мы преисполнены готовности к этому. Соответственно мы будем вести активную работу в целях урегулирования арабо-израильского конфликта, признания Государства Палестина, достижения единства между палестинцами и снятия незаконной блокады, введенной в отношении населения сектора Газа.

Эта приверженность является естественным следствием нашей концепции регионального мира и стабильности и нашего обязательства в области международного права и справедливости. Это также результат ответственности в этой области, которую мы ощущаем. Аналогичным образом, когда караван судов с грузом гуманитарной помощи, в составе которого находились его участники из 33 стран, был атакован с воздуха и с моря в международных водах, что привело к гибели девяти ни в чем не повинных гражданских лиц, мы не могли хранить молчание. Нашим ответом Израилю стала демонстрация нашей убежденности.

Турция никогда не проводила враждебную и конфронтационную политику в отношении какого-либо государства. Наша внешняя политика основана на принципах дружбы и сотрудничества. Наша политика по отношению к Израилю не является исключением из этих принципов. Однако Израиль нанес серьезный вред этой стране и ее народу, который на протяжении истории демонстрировал боль-

шую дружбу по отношению к нему и его народу. То, чего мы требуем от Израиля, является совершенно очевидным. Израиль должен извиниться, выплатить компенсации семьям наших погибших и снять блокаду Газы. До тех пор пока Израиль не выполнит эти требования и не сделает шаги в этом направлении, наша позиция не изменится.

Я также хотел бы подчеркнуть с этой трибуны, что у нас нет проблемы с народом Израиля. Наша проблема вызвана агрессивной политикой нынешнего израильского правительства. Фактически, у нас были очень конструктивные отношения с прошлыми правительствами Израиля, добивавшимися огромных успехов в ряде областей. В настоящее время источником напряженности является исключительно израильское правительство.

Турция — это страна, которая пользуется доверием на международной арене, и к дружбе и сотрудничеству с которой стремятся. Мы не откажемся от проведения этой принципиальной и твердой политики.

Мы являемся свидетелями исторического процесса преобразований и изменений, происходящих на Ближнем Востоке. С самого первого дня этих событий мы призывали все правительства в регионе прислушаться к призывам своего народа об установлении демократии. Главным источником легитимности любого правительства являются, прежде всего, народ и его воля. Поэтому необходимо обеспечить, чтобы воля народа осуществлялась в условиях свободы и открытости.

Мы также заявляем, что суверенитет проистекает из воли народа. Любой суверенитет, который не опирается на волю народа, не является легитимным. Принцип суверенитета не позволяет лидерам и режимам подавлять свой собственный народ или убивать ни в чем не повинных гражданских лиц. Режим, который направляет оружие против собственного народа, не может обладать каким-либо суверенитетом или легитимностью. Сегодня все должны понимать, что времена изменились. Закончилась эра правительств, не отвечающих законным требованиям и ожиданиям своих народов, и административных, угнетающих и подавляющих свои народы и не уделяющих первостепенное внимание обеспечению правосудия.

В этом суть нашего призыва. Мы с глубоким удовлетворением отмечаем, что наши призывы бы-

ли услышаны в Египте, Тунисе и Ливии и позволили проложить путь к демократическим преобразованиям и переходному периоду на основе законных требований народа в этих странах. Это дает нам надежду на будущее. Вместе с тем мы с сожалением отмечаем, что некоторые страны по-прежнему отстают от развития событий и по привычке предпринимают ошибочные действия в силу своего устаревшего менталитета.

В этом контексте мы очень внимательно следим за событиями в Сирии, которая является нашим соседом и поэтому представляет для Турции весьма значительный интерес. Нынешняя ситуация в Сирии вызывает у нас глубокую обеспокоенность. Действия правительства являются неприемлемыми, и в этой связи мы неоднократно делали предупреждения сирийскому руководству. Протяженность нашей общей границы составляет 910 километров. Наши друзья и родственники живут по обе стороны границы. Мы всегда говорим правду, поскольку считаем, что друзья всегда должны говорить правду, какой бы горькой она ни была. Мы постоянно заявляем, что мнения, требования и пожелания народа должны быть услышаны. Мы заявляем, что преследование и притеснение не могут обеспечить процветание. Мы должны прислушиваться к призывам народа об установлении демократии, а не применять оружие против него.

К сожалению, сирийское руководство упорно игнорирует наши предупреждения. Сегодня каждая капля крови, пролитая в этой стране, лишь расширяет и углубляет пропасть между народом и правительством Сирии. Турция будет и впредь поддерживать законные требования народа об установлении демократии в Сирии и в других странах и будет призывать режимы уважать пожелания и ожидания своих народов. Мы надеемся, что международное сообщество сделает то же самое.

В этой связи мы расширяем сотрудничество с Тунисом и Египтом. В Ливии Турция с самого начала оказывала поддержку Национальному переходному совету. Мы с гордостью заявляем, что мы были первой страной, вновь направившей своего посла в Ливию. Мы будем продолжать оказывать твердую поддержку новой Ливии, которая вновь должна занять свое заслуженное место в Организации Объединенных Наций в качестве демократического, объединенного и независимого государства.

Во время моего визита в Ливию на прошлой неделе я посетил Триполи, Таджуру, Мисурату и Бенгази и провел встречи во всех четырех городах. Я встречался и беседовал с людьми. Я видел и ощущал неподдельную гордость ливийцев за эти революционные перемены. Я также стал свидетелем разрушений в Мисурате.

В том, что касается Ливии, то я считаю, что международное сообщество должно с большой осторожностью подходить к решению некоторых вопросов. Во-первых, Ливия и ее ресурсы принадлежат ливийцам. Поскольку в Ливии установлена демократия, очень важно, чтобы заблокированные за границей активы страны были немедленно разблокированы, с тем чтобы Ливия могла твердо стоять на ногах. Мы хотим добиться того, чтобы ливийцы имели в своем распоряжении столь необходимые им ресурсы. В настоящее время активы страны за границей составляют 170 млрд. долл. США, однако народ не может ими воспользоваться. В этой связи осуществление резолюции 2009 (2011) приобретает крайне важное значение. Ливийский народ способен определять свое собственное будущее, и мы должны уважать его выбор.

Необходимо найти справедливое, всеобъемлющее и прочное решение давней проблеме на Кипре, существующей уже более половины столетия. План Организации Объединенных Наций, выдвинутый в 2004 году, показал, что параметры для нахождения решения существуют, однако у кипрско-греческой стороны отсутствует необходимая воля к претворению его в жизнь. Вместе с тем кипрско-турецкая сторона по-прежнему находится в навязанной ей изоляции, несмотря на то, что она постоянно заявляет о своей полной готовности найти соответствующее решение. Тем не менее кипрско-турецкая сторона сохраняет приверженность нахождению путей мирного урегулирования проблемы и в духе доброй воли принимает участие в переговорах, возобновленных под эгидой Организации Объединенных Наций.

Цель состоит в завершении переговоров к концу этого года и утверждении плана урегулирования в ходе одновременных референдумов в начале следующего года, что, тем самым, даст возможность объединенному новому Кипру без дальнейшего промедления занять свое место в Европейском союзе. Турция будет продолжать оказывать всю необходимую поддержку в целях скорейшего дости-

жения такого решения в соответствии с этим графиком. В то же время я хотел бы подчеркнуть, что, если непреклонная позиция кипрско-греческой стороны помешает нахождению такого решения, то, будучи страной-гарантом, мы не допустим, чтобы будущее киприотов-турок навсегда оставалось неопределенным.

Кроме того, на этом чрезвычайно важном этапе мы намерены отвергать любые попытки кипрско-греческой стороны действовать таким образом, будто она является единственным представителем Острова или обладает полномочиями принимать решения от имени киприотов-турок. В этой связи попытки кипрско-греческой стороны в одностороннем порядке делимитировать районы морской юрисдикции и приступить к работе по разведке месторождений нефти и природного газа являются крайне безответственными как с точки зрения выбора времени, так и с точки зрения возможных последствий.

Перед лицом таких односторонних действий кипрско-греческой стороны, которые, как представляется, направлены на то, чтобы спровоцировать конфликт, Турция и кипрско-турецкая сторона будут действовать, руководствуясь здравым смыслом, а также будут решительно защищать свои права в соответствии с нормами международного права. На данном этапе мы выражаем надежду на то, что все заинтересованные стороны приложат активные усилия с целью обеспечения того, чтобы администрация киприотов-греков прекратила эту деятельность, поскольку она может создать напряженность не только на Острове, но и во всем регионе. В противном случае мы предпримем все необходимые меры.

Необходимо положить конец многолетней незаконной оккупации азербайджанских территорий. Нельзя допускать, чтобы нагорно-карабахский конфликт оставался неурегулированным в той степени, в какой это происходит сегодня.

Мы все несем политическую и моральную ответственность за решение международных проблем, прежде чем они приведут к созданию тупиковой ситуации. В этой связи необходимо приложить более эффективные усилия для мирного урегулирования конфликта в Кашмире и многих других затянувшихся споров, которые я не буду здесь перечислять. И напротив, мир и стабильность на Балканах могут

быть достигнуты посредством признания независимости Косово.

Турция всегда была твердым сторонником принципов и целей, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций. Я считаю, что мы сумели продемонстрировать нашу приверженность в этом плане во время пребывания в Совете Безопасности в качестве непостоянного члена в период 2009–2010 годов. Я также считаю, что наша эффективная деятельность в тот период может служить подтверждением того, что мы могли бы сделать в случае переизбрания в Совет Безопасности на период 2015–2016 годов. В связи с этим, пользуясь возможностью, я хотел бы еще раз заявить, что мы рассчитываем на то, что все члены Генеральной Ассамблеи поддержат кандидатуру Турции на место непостоянного члена Совета Безопасности на период 2015–2016 годов.

В качестве еще одного проявления нашей поддержки целей Организации Объединенных Наций мы решительно настроены на осуществление Стамбульской программы действий, принятой на четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, которую Турция провела у себя в начале этого года. Мы также продолжаем наши усилия, направленные на скорейшее выполнение объявленной всеобъемлющей программы экономического и технического сотрудничества для наименее развитых стран. В рамках этой программы, которая охватывает много областей сотрудничества — от торговли до образования и от сельского хозяйства до энергетики, — мы намерены предоставлять наименее развитым странам ежегодную помощь в объеме 200 млн. долл. США. Мы также предусматриваем увеличение наших прямых инвестиций в эти страны до 5 и 12 млрд. долл. США к 2015 и 2020 годам, соответственно.

Мы рассматриваем безопасность, развитие и соблюдение прав человека в качестве неотъемлемых частей одного целого. В своей совокупности они представляют собой основные гарантии прочного мира. Турция будет и впредь стремиться к достижению этих основополагающих целей Организации Объединенных Наций и прилагать все усилия к тому, чтобы оставить будущим поколениям более безопасный и процветающий мир.



**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Турецкой Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра Турецкой Республики г-на Реджепа Тайипа Эрдогана сопровождают с трибуны.*

*Заседание закрывается в 15 ч. 15 м.*